

محمد طاهر الجبلاني

# ذكرى تاجور

ملشوم الطبع والنشر  
مكتبة الأنجلو المصرية  
١٦٥ شارع محمد بك فريد (مطار القديس مينا)



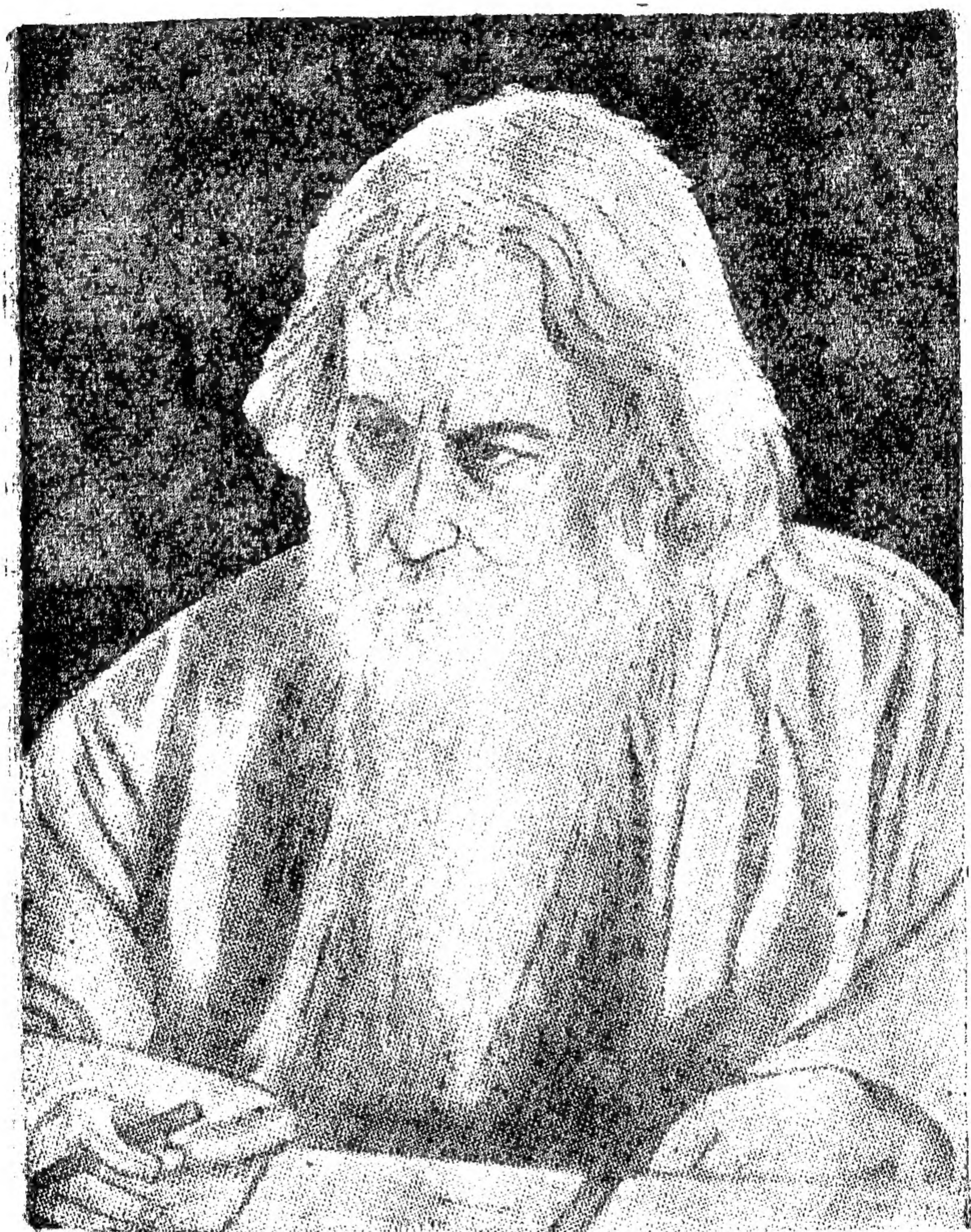


مخطوطات أمير الجبلاوى

# ذكرى متاجور

مطبعة الطبع والنشر  
مكتبة الأنجلو المصرية  
١٩٥٠ م (١٩٣٠ هـ)







## تقديم

في هذه الأيام التي يتعالى فيها صوت القوى المادية ويرتفع فوق كل صوت ، وتتنافس الأمم فيما بينها على السطوة والجبروت ويبلغ الجشع بينها مبلغا يكاد يهدد الانسانية بالدمار ، ينبعث صوت من الهند غريب على تلك الروح . ولكنه ليس بغريب على الحياة وشائجها المتأصلة العميقة ، ذلك هو صوت تاجور شاعر الانسانية . الذي حمل رسالة الروح وتغنّى بها فاسمع العالم أناشيد السموات التي تدعو إلى الإخاء والمحبة بين سائر الناس ، وكان لهذا الصوت وقع في النفوس فانتشرت أغانيه الشعرية وسائر مؤلفاته بين الأمم الحية وقدرتها خير تقدير .

وقد حملت الهند رسالة تاجور بعد موته وانتقل المشعل من يد الشاعر إلى أيد كثيرة تنادي بآرائه ومعتقداته في انتشال الانسانية من وهدة الفاقة الروحية التي تدفع بها إلى الاثارة والبغضاء وحب الامتلاك . وفي هذه الآونة الدقيقة في حياة

العالم المنافع وراء المادة تنادى الهند بأحياء ذكرى شاعرها العظيم.

حقا إن رابندراناث تاجور يجب أن يذكر في هذه الأيام بل وفي كل الأيام . فإن النفس الانسانية تحتاج في كل وقت إلى من يذكرها بأنسانيتها ويدفع عنها غوائل الأثرة والبغضاء . وإن شاعر الهند أولى بأن يذكر في هذا المقام .

وقد ألفت الكتب الكثيرة عن تاجور في سائر اللغات إلا أن اللغة العربية لا تزال مفتقرة إلى كتاب بل كتب تعطى صورة صحيحة عن حياة هذا الشاعر ومؤلفاته وآرائه ومعتقداته .

فرايت بمناسبة إحياء الذكرى المئوية للشاعر أن أولف هذا الكتاب . ويتناول نشأة الأدب في البنجال ، نشأة تاجور ، أشعاره وتمثيلاته ، آرائه ومعتقداته ، مختارات من آثاره الأدبية وقد استعرضت ثمانية كتب من مؤلفاته ونشرت مختارات منها ورأيت من تمام الفائدة أن أقدم ببذ صغيرة لكل ما أوردت من آثاره الأدبية لتكون كل منها بمثابة المصباح الذي يبين معالم الطريق .

وأرجو أن أكون بذلك قد وضعت لبنة في ذلك الصرح

الذى تقيمه الهند لذكرى شاعرها الكبير وأن أكون بما بذلت  
من جهد قد وفقت إلى إعطاء القارىء صورة صحيحة ولا أقول  
كاملة عن حياة تاجور وآثاره الأدبية التى لا يمكن أن تحيط بها  
جميعاً هذه الصفحات ؟

محمد طاهر الجبيلوى

١٥٩٧/٩/١٥

---

## نشأة الأدب في البنجال

---

ظلت الهند روحاً من الزمن منعزلة عن العالم في دياناتها وآدابها . بل كان كل إقليم في الهند وكأنه ولاية مستقلة متباعدة متناثرة عن غيرها ، لا تربطها بها روابط من أدب أو ثقافة . وكانت الديانات والمذاهب الهندية تكاد تكون بعدد الولايات والأقاليم . فلم ينشأ للهند أدب نستطيع أن نرى فيه صورتها الحقيقية في تلك الأجيال المتباعدة .

وظلت البوذية تسيطر على كثير من مناحي الحياة الفكرية الهندية عدة قرون . وقد امتد سلطانها في الهند حتى بعد أن ضعف شأنها وتقلص ظلها وسادت الديانة البرهمية التي حلت محلها وقد تركت البوذية تراثاً من الأغاني والأناشيد الشعبية كاله الشمس وأناشيد الفجر وغيرهما مما لا يدخل في باب الأدب بحال من الأحوال .

وبانتصار الهندوكية على البوذية بدأت روح جديدة في الهند  
عززها فتح المسلمين عام ١١٩٩ حيث سارت الحياة في طريق  
آخر وبدأت تظهر حركة فكرية وأدبية لم يكتب لها النضوج  
حيث أثرت عليها التقلبات السياسية وتوالى الحكام الأجانب .

وقد اتعشت روح الترجمة في عهد الفتوح الإسلامية وبدأت  
تظهر بعض الأفكار والآداب التي كانت غريبة عن الهند إلا أن  
الشعر لم يكن له نصيب يذكر في هذه الحركة .

فالعرب على كثرة ما ترجموا لم يعنوا بترجمة أشعارهم إلى  
اللغة الهندية ولا غيرها من اللغات . إذ أن الشعر العربي يعتمد  
كثيراً على لغته وأصاليه ، ويفقد الكثير من قيمته بنقله إلى  
اللغات الأخرى .

وإذا كانت البنجال قد أخرجت بعض الشعراء الشعبيين  
وذوى المواهب في الأدب والموسيقى فقد كان جل هؤلاء من  
شعراء الأقاليم والقرى . من ذوى الخيالات المحدودة ينظمون  
الأغاني والأناشيد ولا يجدون ما يعبرون عنه فتزد ساذجة مملولة  
وإن تناولها كثير من الناس حيث لا يجدون غيرها .

وظهر شنديداً الشاعر البنجالى بعد الفتح الإسلامى بمائتى سنة  
فصنع لأمة ما صنع شوسر فى عصره للأمة الانجليزية وما صنع  
دانتي للأمة الإيطالية وبرر دعواها فى الشعر والأدب .

وقد كان لعمق تفكيره ورقة إحساسه وسمو خلقه أثر كبير  
فى إحلاله مكانة لا تدانى فى أدب البنجال . فقد كان ينبوعاً لذلك  
الفيض الذى اغترف منه الكثيرون ممن جاءوا بعده من شعراء  
الأغاني فى الأمة الهندية .

ولم تخل الهند بعده من شعراء أحبوا الشعائر والتقاليد . . .  
إلا أن الشعر ظل يتعثّر فى خطواته ، ويتردد بين قديمه وحديثه ،  
ويستوى من معين لا ينتج خير الثمار .

وقد ظهر فى القرن الثامن عشر « بهاراتا شندرا » الذى وضع  
الأساليب الجديدة للشعر و « رمبراسادسن » من الشعراء الشعبيين  
الموهوبين وكانت لهما أناشيد وأغان جميلة شائعة ، حاكها  
الكثيرون ممن لم يرزقوا موهبة الشاعرين أو يبلغوا شأوهما فى  
الإجادة فلم تظهر فى أشعارهم تلك الطلاوة ، ولم يكتب لها البقاء .

يتناوب الأدب في الهند عهدان مختلفان كل الاختلاف :

العهد الأول ويرجع بنا إلى العصور القديمة حيث كانت تسيطر عليه الديانة البوذية ثم يتدرج جيلاً بعد جيل وقرناً بعد قرن حتى القرن الثامن عشر .

وكان أدب ذلك العهد أو تلك العهود ، لطول ما لبثت ، أدباً تقليدياً لا يتجاوز الشعر والأناشيد . . إذ أن النثر الفني لم يكن قد ظهر ، كمذلك المسرحية والقصة كما هي معروفة الآن .

وظل الشعراء في هذه الأجيال المتابعة منساقين بسلقتهم نحو الطبيعة الفطرية . متأثرين بعاداتهم وتقاليدهم القديمة ، وكل ما كان يطرأ على الشعر من التقدم في ذلك العهد لا يتجاوز الأسلوب ومحاكاة الحديث للقديم والسير على منواله إذا استثنينا ومضات كانت تظهر من آن لآخر في أشعار بعض الموهوبين . فتضىء الطريق لرواد الشعر وتكشف لهم عن معالمه . . ولكن هذه الومضات لا تلبث أن تختفي ويلها ظلام قائم يتكشف عن ظهور شاعر من آن لآخر بأسلوب جديد وإن كان لا يختلف كثيراً عن تقدموه .

أما العهد الثاني فهو عهد اتصال الهند بالأمم العربية واستقائها من معين أدب الغرب . فقد ظلت الهند في عهدها الأول تحوم حول نفسها وتجتز من تراثها لتعضمه وتنسجه نسجاً آخر لا يختلف عن الأول إلا في شياته وبعض ألوانه .

ولم يكن الهندي ليخرج من قوقعته الكبيرة المترامية الأطراف ليطلع على العالم الخارجي ويبصر ما جد من ألوان الحضارة والمدنية بله العلوم والآداب التي كانت قد نشرت لواءها وبزغت أنوارها في بلاد الغرب .

فلم يتأثر الأدب بتيارات الآداب الحديثة التي كانت قد انتشرت في أوروبا في القرن الثامن عشر وامتد ظلها إلى كثير من الأمم والبلدان .

وقد بدأ تأثر الهند بهذه الروح الحديثة بوفود بعض البعثات الغربية إليها . ومن الرواد الأوائل الذين قدموا إلى الهند ولیم كاری . وقد إليها عام ١٧٩٩ واستقر في سرمبور وظل ينشر الثقافة والعلوم على اختلاف أنواعها زهاء أربعين عاماً فقبولت تعاليمه بالترحاب من رجال الأدب وقادة الفكر وساعده على أداء

هذه الرسالة بعض رجال الهند ذوى المواهب .

ومن مآثر ولیم کاری أنه أوجد الطباعة في الهند ونشر فيها الكتب المترجمة عن سائر اللغات وشجع حركة النشر التي كانت قد بدأت في الظهور .

كان من أثر هذه العوامل أن ظهرت شخصيات من البنجال أحرزت البلاد على أيديهم نجاحاً مرموقاً في عالم الأدب والسياسة . ومن أبرز هذه الشخصيات «روماهن روى» الذي ولد عام ١٧٧٤ . وظهرت بوادر عبقريته في وقت مبكر .

وقد درس السنسكريتية والفارسية والعربية وأضاف إليها الانجليزية والأغريقية . وكانت له صلات وطيدة بالجاليات الأوربية .

وجعل نصب عينيه محاربة الوثنية التي كان لتقاليدھا شأن كبير في تلك البلاد . وهاجم أوجه النقص في المجتمع وعالج الكثير من أحواله . وكان يشعر بآلام الشعب ويحسها من أعماق نفسه . ويتحمل منها النصيب الأوفى ، وقد بذل جهد الطاقة ليزيل عنه الكثير من الشرور .

وبما يذكر عنه أنه أول من هاجم العقيدة التي تدعو إلى حرق  
الآرامل حتى قضى عليها في كثير من الأقاليم .

وقد زار إنجلترا واتصل بهيئاتها الثقافية وقوبل بالترحاب  
أينما حل .

وكان لتعاليمه أثر كبير في أوجه النشاط المختلفة في الهند ، دينية  
كانت أو سياسية أو أدبية أو اجتماعية وكان أول من كتب البنجالية  
الصحيحة في نثره .

ويقول رابندرانات تاجور : إن النثر الذي كان يكتبه روى  
وهو يتناول المسائل العويصة بقلبه ، كان يتألق بالجمال ، وإن كانت  
أساليب النثر الفني لم تعرف في عصره .

وقد ازدهرت الحياة الأدبية في عهد روى ، وبعد مماته ظهر  
« دواركنات تاجور » جد الشاعر فكان لشخصيته أثرها الفعال  
في حياة الهند .

كان من سراة الهند ومن الرجال البارزين فيها . ولما زار  
إنجلترا استقبل من هيئاتها على اختلافها بحفاوة بالغة . وكانوا  
يدعونه برنس دواركنات تاجور ، وكان موضع إعجاب

الكثيرين . وهو من أعداء الوثنية ورواد الإصلاح  
البارزين .

\* \* \*

ولما كانت حركة « روى » ومدرسته قد بلغت أوجها  
وتطورت تطوراً مزعجاً بعد موته فقد قابلتها حركة أخرى .  
فأصبحت الهند أمام تيارين عظيمين لحركتين كبيرتين ترميان  
إلى هدف واحد وإن اختلفا في الاتجاه .

الحركة الفكرية المتحررة في الجامعة الهندية التي أنشأها  
« روماهن روى » في كلكتا مركز الحياة الفكرية ، وقد تزعمها  
« لويس درزيو » . الذي التحق بهيئة التدريس بالجامعة الهندية ،  
فكانت له السيطرة التامة على طلابها الذين لم يدخروا وسعاً  
في تشجيعه واعتناق آرائه .

وقد هاجمه الكثيرون لتطرفه الشديد في نشر دعوته حتى  
اضطر أخيراً إلى الاستقالة من الجامعة .

وأنشأ صحيفة الهند الشرقية لتعبر عن آرائه ، وسأيره  
تلاميذه ومريدوه في حرية التفكير ونبد التقاليد والعادات

الموروثة ، فكانوا يلقون بعضهم الذبائح في بيوت الهنود  
ويأكلون خبز المسلمين . واعتنق بعضهم المسيحية وبعضهم  
اعتنق الإسلام . ولم تزع هذه الحركة روح القومية الهندية  
أو تؤيدها بل كانت على العكس تنبذ كل ما يؤدي إلى تقوية  
هذه الروح .

وقد انتشرت بين أفرادها مبادئ الثورة الفرنسية والأفكار  
الحديثة التي كانت تغذيهم بها الآداب الأوروبية .

وكان طبعاً أن تقابل هذه الحركة بحركة أخرى كانت  
ترصد لها وتعد أخطاؤها . وإن تحكمت في الأدب والصحافة  
وأظهرت نشاطاً عظيماً في الحياة الاجتماعية ، حتى أن أكبر شعراء  
البنجال في ذلك الوقت ميشيل دات ، أعلن اسمه المسيحي  
في سائر مؤلفاته .

وتصدى لهذا التيار المزعج في الهند « دابندرانات تاجور »  
والد الشاعر وكان صديقاً لرموهن روى ويقول في ترجمته  
الشخصية : « كان لابد لي أن أقف هذه الحركة وأتصدى لها .  
فكنت أجوب أنحاء المدينة في عرقي من الصباح إلى المساء ،

وأتصل بذوى الراى والنفسوذ من رجال كلكتا وأوعز  
إليهم بمحاربة هذه الحركة وأدعوهم أن يمنعوا أبناءهم  
من الالتحاق بمدارس البعثات التبشيرية وأن يؤسسوا لهم  
المدارس التى يتعلمون بها ، فألهمت نفوسهم هذه الدعوة ، .

وإذا كان أتباع درزيو قد أعرضوا عن هذه الدعوة ولم  
تقابل حماسه الدينية بالعطف من خصومه . إلا أنهم كانوا  
يتلاقون معه فى شىء واحد هو حب الهند والرغبة فى  
النهوض بها .

وقد أخذ أتباع درزيو ، ومن خلفهم يستميلون الحركة  
القومية فيما بعد ويقربون وجهات النظر فيما بينهم وبين  
القوميين ، وانتشر فى البلاد نشاط فكرى متأجج وروح  
حماسية مشتعلة ولد فى إبان عنفوانها د رابندرانات تاجور ، .

ظهر د دبندرانات ، تاجور فأنشأ الحركة البرهمية وعمل  
فى سبيلها بجد لا يعرف الملل ، وكان يقاوم الوثنية على اختلاف  
أنواعها مقاومة شديدة حتى بين أفراد عائلته . وقد نمت علاقاته  
برجال الهند على مر السنين . ثم عاد إلى حياة العزلة والتأمل

وأطلق عليه أبناء كلكتا اسم المهارشى ، أى الريشى العظيم ،  
والريش هم طائفة حكماء الهند الأقدمين وعلى الرغم من  
المحاولات الكثيرة لاستئصاله إلى الناحية الأخرى فإنه كان ثابتاً  
على معتقده .

وقد أثرت هذه العقيدة على أبنائه وفي مقدمتهم رابندرانات  
تاجور الذى اقتدى بوالده فى المحافظة على القومية الهندية  
ومحاربة الوثنية بقوة لا نظير لها .

ويختلف المحافظون المتزمتون من أبناء الهند وأسرة تاجور  
ويطلقون عليهم « بير على »<sup>(١)</sup> براهمين « لأنهم يؤاكلون المسلمين  
ويخالطونهم . ويعمدونهم من المنبوذين . وعلى الرغم من هذا  
الزعم فقد كان اسم « طاكور » ومعناها ( السيد العظيم ) يطلق  
عليهم من طبقات الهند كافة . وما زالت أسرة المهارشى تحارب  
الوثنية وفي مقدمتهم شاعر الهند رابندرانات تاجور الذى كان  
أعدى أعداء النبذ والتفرقة بين البرهميين .

\* \* \*

---

(١) بير كلمة فارسية معناها قديس ارولى .

لقد كان القرن التاسع عشر عهد نشاط الحركة الفكرية والأدبية في الهند وكان النصف الأخير منه يعد بحق عهد النهضة البنجالية التي تمتد جذورها إلى « رومان روى » ، وظهر ميشيل دات بملاحمه التي كانت قنطرة إلى المسرحية الشعرية قبل ظهور النثر الفنى وكتب قصة طويلة أسماها المرأة الأسيرة ، وكانوا يسمونه في الهند « ملتون » ، اللغة البنجالية كما كانوا يدعون « نابن شندرا » ، بيرون الهند .

وقد ظهر تاجور متأثراً بهذه الحركات وضمها جميعاً وزاد عليها من ثقافته وموهبته الفكرية ، ما جعله يبرز من تقدموه في عالم الأدب والفكر وقد قاوم الرجعية مقاومة شديدة مع تمسكه بقومية بلاده .

## نشأة تاجور

---

إذا كان الأسيرة تأثير في حياة الشاعر فقد كان لأسيرة تاجور ونشأته فيها أيما تأثير في حياته وكذلك في نزعتة الأدبية والفكرية .

فقد ولد شاعرنا في كلكتا في السادس من مايو ١٨٦١ حيث كان النزاع على أشده بين دعاة الحركة القومية وعلى رأسهم « دبندراناث تاجور » والد الشاعر وأسرته وحركة البرد التي بعثها « درازيو » وأتباعه ومست هذه القومية في صميمها .

وكان منزل تاجور من المنازل البارزة وسط المدينة فتوشجت الصلات بين أبناء الأسرة وبين المجتمع ، وكان آل تاجور يجدون في أبهائه وأفنيته الواسعة بغيتهم من الراحة والخلوة وحياة العزلة والتأمل .

وكان تاجور في طفولته منطوياً على نفسه ميالاً إلى الوحدة ،

ويرقب عن كشب أعمال أبناء وطنه من المحافظين المتمسكين بالوثنية  
بمحركة وألم .

أما والده المهارشى فقد كان دائم السفر والتجوال داخل البلاد  
وخارجها وقد ترك رابندرانات وهو أصغر أبنائه السبعة لعناية  
الخدم بعد وفاة أمه فى العاشرة من عمره . ولاحظ ما عليه ولده  
من ميول أدبية واجتماعية فاصطحبه معه فى رحلاته فى أنحاء الهند  
فعرف الشئ الكثير عن بلاده وما فيها من عظمة وجمال .

وقد عاد رابندرانات تاجور إلى كلكتا بعد أن رحل عنها إلى  
المزارع والحقول ، وقد درس الكثير من كتاب « الجوفندا » ،  
أو رسول السحاب « لكاليداسا » وتعرف الشئ الكثير عن شعراء  
السفسكرتية وبدأ ينظم الشعر . . ويقول فى ذكرياته : « لقد فقدت  
أمى وأنا طفل صغير ربما كنت فى العاشرة أو الحادية عشرة  
من عمرى وصحبت والدى فى رحلة إلى تلال دلهوسى عن طريق  
« أمرتسار » وكانت هذه أول معرفتى بالعالم الخارجى ، وقد تأثرت  
كتاباتى بهذه الرحلة بعير شك . وفى الشهور الثلاثة التى صحبت فيها  
أبى تعلت على يديه الإنجليزية والسفسكرتية فى دروس منتظمة .

وقضيت معه أمسيات أدرس فيها النجوم والفلك . وتذوقت طعم الحرية في أحضان الطبيعة الطالقة ومن أجل ذلك تركت المدرسة عند عودتي ، ولقد كفرت عن ذلك فأنشأت مدرسة في شيخوختي وأنا حريص على أن ألزمها وأحرص كذلك على أن يلزمها تلاميذي .

أجل لقد خاب أمل تاجور في البداية منذ التجربة الأولى ، ونفر من النظام المدرسي . ودرس دراسة خاصة بمنزله على يد أساتذة أكفاء .

وقد أفاد من إقامته بذلك المنزل الفسيح الذي يضم أسرته وما يكتفه من الهدوء والسكينة . كما كان لأيام الفراغ التي لا تقطعها الواجبات المدرسية شأنها في نشأته وتفكيره وتأملاته وسعة اطلاعه .

وجاء دور الرياض والأحراج والأنهار الجارية ، فقد انتقل تاجور خارج المدينة فترة من الزمن لتفشي بعض الأمراض بها وهناك ألقي عن كاهله أعباء الدراسة التي كان يتلقاها بمنزله على أيدي معلميه ، ليتلقى دروس الطبيعة من منابعها الصافية وفي هذا يقول :

« كنت أشاهد كل يوم مياه الجانج تتدفق في مد وجزر ،  
والسفن العديدة ذات الشراع تسير في مجراها ، والظلال تنتقل  
من الغرب إلى الشرق ، فإذا جاء المساء تفجرت دماء ذهبية اللون  
من صدر السماء . وقد يظل الغيم في مكانه من الصباح إلى المساء فتبدو  
الغابات على الضفة الأخرى في حلة من السواد ، وتتحرك الظلال  
القائمة على صفحة النهر ثم تهطل الأمطار هاتفة مجلجلة فترطب الأفق  
وتنسحب الغيوم مودعة بالدموع . فيبتلعها النهر في لجته . ثم يندفع  
الهواء الندي من أساره فتهتز أوراق الشجر فوق الرؤوس ، .

وهكذا كانت حياة تاجور إلى جانب النهر مبعث سرور وبهجة  
وأمل . وقد تفتحت أمامه أبواب الطبيعة ليلج منها عوالم السكون  
ويصغى بأذنه إلى همسات الغيب . ويعقد صلات الحب إلى الأبد بينه  
وبين خالق الوجود . وكان لهذه الإقامة تأثير لا يقدر في حياته  
الشعرية .

وقد أقام تاجور فيما بعد مستقراً له في الغابة يأوى إليه من آن  
لآخر وفيه يقول :

لا تبني الأبراج الشاخنة في الأرض التي تخيرتها

والمروج المشوشبة على الطريق تجرى فيها المياه الصافية  
والنحل تأوى إلى أكنة أكوأخها المزدهرة بأزهار العاطفة  
وينطلق الرجال إلى أعمالهم باسمين فرحين  
ويعودون إلى ديارهم فى المساء ،  
يرتلون الألحان : فى الأرض التى تخيرتها

\* \* \*

النساء يجلسن فى ظلال رحابهن فى رائحة النهار  
يترنمن بالأغاني ويدرن عجالات نسيجهن  
والمزامير التى يحملها الرعاة تتصاعد أصواتها  
على سوق الحصاد ، فتتقل البهجة إلى قلوب الباعة  
وهم يتغنون فى طريقهم تحت الظلال المتألقة ،  
بالغابة المتأرجة بالعبير  
فى الأرض التى تخيرتها

\* \* \*

ويمر أصحاب التجارة ببضائعهم على طول النهر  
ولكنهم لا يرسون بسفنهم على هذه الأرض

ويسير الجنود بالأعلام الخافقه  
ولكن لن يقف الملك بعربته  
والسائحون الذين يردون من بلاد بعيدة  
ليستريحوا فيها برهة من الزمن  
يذهبون عنها ولا يعرفون شيئاً  
عن الأرض التي تخيرتها

\* \* \*

ههنا لا يتزاحم الناس ولا يتدافعون في الطريق  
فأقم دارك أيها الشاعر في هذه الأرض  
واغسل قدميك من تراب رحلتك الطويلة  
غن على قيثارك فإذا انتهى النهار  
تمط وارقد فوق الحشائش المخضلة ،  
تحت نجوم السماء : في الأرض التي تخيرتها

كانت للبنجالية حياتان : حياة البنجالية إلى جانب الجانج ، وتلك  
حياة الغابات والأنهار والشواطئ الجميلة ، وهي حياة عزلة وانفراد  
وتأمل وعبادة . وكانت مرام العلماء والأنبياء والقديسين في الأزمان

الغابرة ومنها تنبع البنجالية الأصلية والأساطير القديمة في الهند وتنبعث ذكريات الماضي البعيد .

والحياة الثانية : حياة المدينة حيث ينبعث النشاط ويتدفق تيار الحضارة وينكشف بؤس الشعب ونعيمه وقوته وضعفه وعلمه وجهله ، وتتلاقى الحركات الفكرية وتفترق ، وتتفق المذاهب الدينية وتختلف ويرضى الشعب ويأبى وتثور النفوس وتهدا .

ولهايتين الحيائين أثرهما في حياة الشاعر . . فقد أضفت الأولى عليه حكمة وروعة . وبعثت في نفسه روح الشعر والخيال . فشد أوتار قيثارته على تلك الأنغام التي تنبعث من حفيف الأشجار وخرير المياه . وصقل مرآة ذهنه من صفاء ذلك النهر الكبير الذى أقام إلى جواره .

وهزت الثانية مشاعره الوطنية وأفعمت نفسه بالأسى والشجن على ما يعانىه أبناء وطنه . فعناه أمرهم وأخذ يدرس حالهم عن كثب ويبحث عن مصادر آلامهم فى اهتمام ونصب . وقد آلى أن يكرس حياته لخدمتهم .

ومن هذين المعينين نشأت عبقرية شاعر الهند . فوضع لبان

الشعر من ثغر الطبيعة على شاطئ الجانج وفي ظلال الغاب . ودرس حياة الإنسان في تلك المدينة العامرة ذات المجد التليد ، التي لم يفترب فيها نبض الحياة على ممر السنين ، ورغم تقلب الأزمان والأحوال .

\* \* \*

وقد ساعد على بث روح الشاعرية عند الشاعر الناشئ ، دراسة بعض الأشعار القديمة وأهمها ، الفاشينا ، التي قوت الموهبة الموسيقية في شعره وقد قرأها في الخامسة عشرة من عمره .

ويقول تاجور في أحاديثه : « وجدت في الفاشينا روحاً موسيقية بديعة ، وصوراً ناصعة متألقة . فكان لحظي أنني تلقنتها في الوقت الملائم فعلمتني جمال الأسلوب وأرشدتني إلى الكثير من أصول النظم ، .

وبدأت حياة تاجور الأدبية بنشر بعض مقطوعات وأغان شعرية ، تبعها بنشر قصة « الزهرة البرية » ، وتشتمل على ستة فصول . وقد كتبها سنة ١٨٧٩ وظهرت له في صحيفة البهارتي من صحف الهند الأولى « قصة شاعر » ، وكان هذا أول عمل يظهر له في كتاب مطبوع وقد قام بطبعه أحد أصدقائه سنة ١٨٧٨ .

ثم تابعت كتاباته وكانت البهارق تحفل بنشر أشعاره ومقالاته ، وقيل في ترجمته إنه صدر له في عدد واحد من البهارق المقالات التالية « أدب السكسون والأنجلو سكسون ، بترارك ولورا ، داتى وشعره . وجيته » وكان في السابعة عشرة من عمره وبلغ ما نشر من الشعر قبل الثامنة عشرة من عمره سبعة آلاف سطر .

وقد أفاد الكثير من رحلته إلى إنجلترا التي أبحر إليها لأول مرة سنة ١٨٧٧ ولم تطل إقامته بها حيث رحل عنها بعد أربعة عشر شهراً درس خلالها الكثير من عادات تلك البلاد وأخلاقها ، وتعمق الكثير من آدابها وأشعارها ، وعاد إلى وطنه وقد شغل فكره بما رآه من حرية الفكر واحترام الرأى فى أوربا ، والحياة المحافظة المثقلة بقيود التقاليد فى بلاده . وأخذ يعمل على تحطيم هذه التقاليد البالية . وينشد لبلاده حرية الرأى والتفكير والتحرر من نير العبودية . وقد اتجه تفكيره إلى امتزاج الحياة الفكرية فى أوربا بالحياة الهندية ، ونقل ثقافة كل من البلدين إلى الآخر وعمل الكثير فى هذا السبيل . وطالما ردد قوله « أن الأمة لا تتقدم إلا بتقدم لغتها وآدابها ، .

# حياة الأديبة

## مسرحياته وشعره

---

في خريف سنة ١٨٧٧ رحل تاجور إلى بلاد الانجليز للدراسة بكلية بريتون واستقبل من طلابها وأساتذتها استقبالا يفيض بالعطف والمحبة . إلا أن شاعرنا الذي لم يطق صبراً على التعليم المدرسي في بلاده ، كان أكثر زهداً فيه ببلاد الانجليز وآثر أن يفتح أبواب العلم والمعرفة بنفسه ، ويرد جياض الأدب كيفما يشاء وتشاء طبيعته . فالنفس الشاعرية تكره القيود في مجال التعليم ولا ترضى لنفسها الطريق الذي يفرضه عليها أحد .

وقد أفاد تاجور من دراساته الشخصية لنواحي الأدب على اختلافها وقرأ في هذه الفترة الكثير من أشعار الانجليز ، وامتزج بسائر الأوساط الأدبية والعلمية والسياسية ، واطلع على الكثير من نواحي النشاط الاجتماعي والخلق في تلك البلاد .

وعاد إلى وطنه يحمل إليه ذخيرة من أبحاثه وأشعاره . وبدأ ينشر سلسلة مقالات في مجلة البهارتي التي يرأس تحريرها « دوشندرانات تاجور » أخو الشاعر تحت عنوان « أحاديث عائد من أوربا » . وقد أودعها الكثير مما شاهد في رحلته من أسباب الرقي والمعرفة في البلاد الأوروبية ، وقارن ذلك بما يعانيه أبناء وطنه من الجهل والفاقة والتسك بأهداب القديم البالي ، الذي يقعدهم عن السير في الميادين الفسيحة التي استحدثها الغرب لأبنائه ، على أنه لم يفته في هذه المقالات أن ينعي على الغرب انغماسه في الملذات ، وتحرره من الأخلاق القويمة التي يتمسك بها الشرق منذ أقدم العصور . . وقد انبرى أخو الشاعر رئيس التحرير يساجله الرأي ، ويناقشه بعض الأفكار التي اعتبرها في رأيه ماسة بالقومية الهندية .

ثم اتجه الشاعر مرة أخرى إلى قيثارته فشد أوتارها ليسمع الهند بل ويسمع العالم أجمع أبدع الأغاني وأرق النغمات ، في مقطوعات شعرية مؤثرة تحت عنوان « أغاني المساء » . و « أغاني الصباح » . وكان لهذه الأغاني أثر كبير في الهند ، ونالت إعجاب الكثيرين من قراء الأدب ونقاد الشعر ، حتى أن « بنكيم » وهو من شعراء الهند

المشهورين شاهد تاجور في حفل كبير كان مقاماً لتكريمه هو  
فاستدعى تاجور أمام المحتفلين به وقال : هذا أولى منى بالتكريم ،  
ونخلع الأكليل من عنقه وقلد به الشاعر صاحب « أغاني المساء » .

وقد أخذ تاجور يغذى الحركة الأدبية في الهند بأشعاره  
ومسرحياته العديدة ، وقد فاضت الصحف بآيات قلبه التي لا تقف  
عند حد من الروعة والأبداع . وترجم شعره ونثره إلى سائر اللغات  
الحية ، ومثلت مسرحياته في كثير من بلاد العالم المتعدن .

ويقول أحد نقاد تاجور : قد تشاهد مسرحيات تاجور في شتى  
أنحاء العالم ، ولكنك لا تجد فيها ذلك السحر الذي تجده عندما  
تشاهدها في الهند نفسها على أيدي مخرجين وممثلين من أبنائها ، بل  
ومن أبناء أسرة تاجور وأصدقائهم الأقربين .

وقد مثلت في الهند مسرحية « عبد الخريف » وكان من بين  
ممثلها غلام صغير أخذ بمشاعر الحاضرين حين مثل دور السجين .  
ذلك الغلام الصغير هو نجل الشاعر . ومثل دور الملك في هذه الرواية  
« جاجندرانات تاجور » وهو مصور بارع لا تقل براعته في التمثيل  
عن براعته في التصوير .

على أن كثيراً من أبناء وطنه لا يضعون مسرحياته في المكان الأول . وقد هاجمها بعض النقاد من البنجال لاتسامها بالروح الأوربية وبعدها عن البنجالية . وفي ذلك عين الشطط إذ أن الشاعر كان يرى ضرورة الجمع بين الثقافتين ، والأفادة بكل ما يعود على الهند بالفائدة من الآداب الأوربية .

ولكن هؤلاء النقاد لم يقبلوا هذه الروح الجديدة التي فرضها عليهم تاجور وقد قال بعضهم : إن البنجالية لم تهب تاجور لأوربا ولم تهب أوربا تاجور للبنجال ، وأن الأوربيين بثنائهم على تاجور إنما يثنون على أنفسهم ، .

وحمل بعض المتزمطين على تمثيلية شترا وهي من أبدع التمثيليات التي أخرجها تاجور ويقول فيها : لقد ألفت مسرحياتي جميعها في الشتاء عدا شترا فقد ألفتها في الربيع ، ولا جرم ففيها فتنة الربيع وروائعه ١١ وأخذوا على الشاعر حشد روايته هذه بالأوصاف الحسية . وأجاب الشاعر على هذا النقد بأن الشعر لا تعييه هذه الأوصاف وقد سبقه شعراء العالم إلى ذلك ولم يوجه إليهم هذا النوع من النقد .

والحق أن تاجور أنقذ البنجالية وأحيانا ، وخلع عليها الروعة والجمال . وإذا كان الشاعر قد تأثر بالآداب الأوربية والآداب الانجليزية خاصة ، فإن تأثير الشعر الانجليزي عليه كان أقل بكثير من تأثير الشعر الهندي ، والحياة الهندية التي تراها ممثلة في سائر دراماته وأشعاره .

وقد اعتاد عشاق شعره من الهنود أن يسموه تليذ « الفاشينا » ، والحقيقة أن تاجور قد استفاد من كل ما كتب بالبنجالية والانجليزية ولم تكن أغانيه ومسرحياته للهند وحدها ولكنها كانت للعالم أجمع . كانت قراءة تاجور للشعر الانجليزي كثيرة . وأكثرها كان في عهد الصبا وأيام الشباب ولم يكن يقف في قراءاته عند حد فقد كان يرتاد أرضاً مترامية الأطراف ويسبح في تيارات متعددة المناحي والاتجاهات .

وقد قسموا مسرحيات تاجور إلى ثلاثة أقسام : المسرحيات القديمة كالضحية وشترا ومالني وليست هذه المسرحيات من النوع الرمزي ، وتعتمد في الغالب على الشعر .

والمسرحيات الصغيرة التي تشتمل على قصص البطولة وأمجاد

التاريخ . وتتألف من مقطوعات شعرية قصيرة ثم المسرحيات النثرية .  
وتسيطر الفكرة وجمال الأسلوب على النوع الأول والثاني أما النوع  
الثالث وهو المسرحية النثرية فقد تحررت من كلتا الطريقتين . إذ أنها  
تعتمد في الغالب على فنون الرقص والموسيقى والمناظر الخلابة  
التي تعبر عن معنى المسرحية كما تعبر عنها الكلمات ومثل هذه التمثيلات  
لا تظهر قيمتها للقارىء بقدر ما يظهر تأثيرها لمن يشاهد تمثيلها .

وقد اشتهرت تمثيلات تاجور ، وبلغت شأواً كبيراً وترجمت  
إلى كثير من اللغات ومثلت خارج الهند في أنحاء العالم المتمدن .

وبما يجدر بالذكر ونحن نتكلم عن تمثيلات تاجور .  
أن شخصياتها أقرب إلى النماذج الانسانية منها إلى الشخصيات  
المنفردة . فنحن لا نستطيع أن نقول إنه خالق شخصيات كشكبير  
مثلاً . إلا أنه يخلع على شخصياته حلى من الجمال وينطقها بالفريد  
من رقيق المعاني وسحر البيان .

وإذا كان تاجور يعنى بالتجميل والتنميق في تمثيلياته فهو  
في أغانيه ومقطوعاته الشعرية أشد عناية باللفظ يصقله والعبارة  
يطرزها بالحلى والصور البديعة . إلا أنه في كل هذا كان يساعد على  
إظهار الحقيقة ولا يخفيها ، ويرز الفكرة ولا يطمسها . وأسلوبه

الكتابي والشعري بعد من أرق الأساليب . وقد شغف تاجور بحب الطبيعة ونظم الكثير من الأشعار في وصفها وتغنى بآمال بلاده وآلامها وكان للدين شأن كبير في كثير من أشعاره ، وعلى الأخص جيتنجالي التي ترجمها الشاعر بقله إلى اللغة الانجليزية ترجمة تعادل الأصل البنجالي أو تفوقه وقدمها الشاعر الإيرلندي و . ت . بيتس . وكان أكثر إعجاب تاجور بشعر شيللي وكينس وكان يقرأ شكسبير ويتعشق أدبه . وما يرويه أنه كان له مرب يلقنه الأدب الانجليزي في بيته في كلكتا وهو صغير ، وكان هذا المربي إذا أراد أن يعاقبه أغلق عليه باب الحجرة وما يزال به حتى يترجم رسالة من الشعر أو باباً من أبواب الأدب . وقد ترجم في حجرته على يدي مرييه ، مولد إله الحرب لكاليداسا ومكبث لشكسبير ...

لم يكن تاجور فيلسوفاً بالمعنى المعروف عند العلماء من هذه الكلمة ، ولكنه كان شاعراً وفناناً . أما حكمته فقد كانت تصدر عن عقيدته كرجل أخلاق وإنسان متدين . وكانت لشخصيته جاذبية عظيمة تستهوي كل من يراه ، ولأحاديثه ومحاضراته أثر السحر عند سامعيه .

وقد امتحن الشاعر بوفاة زوجته عام ١٩٠٢ وتلاها موت ابنته  
بعد ذلك بإعامين ، ثم موت ابنه الأكبر . وكان مصابه فيهم عظيماً إلا أنه  
كان يتجمل بالصبر والإيمان ، ولم يظهر عليه أى أثر من الجزع أمام  
الجمهير التى كانت تحتشد لتعزيته من سائر أنحاء الهند . وكان فيما ابتلى  
به ، ذلك الرجل الهادى ، الوقور الثبت الجنان . وساعده على ذلك إيمانه  
القوى وعقيدته بأن الموت ليس نهاية فى حد ذاته . إلا أن هذه الآلام  
قد وجدت منفذها فى شعره ، وأغانيه وأوجه نشاطه المختلفة .

أيتها المرأة أعيدى الجمال والنظام إلى حياتى

كما نقلتها إلى بيتى وأنت على قيد الحياة

وأزيلي الأتربة المترامية من لحظات حياتى

إملائى الآنية الخالية ، وأصالحى كل فساد

وافتحى باب مزارك وأوقدى الشعلة

وذعينا نلتق فى صمت أمام الله .

\* \* \*

لما تم فى كل شئ من حولى

وزلت من آلاف الكائنات التى فى الحياة

لتولدى على أتمك فى أحزاني  
أحسست أن حياتى تكاملت  
وصار الرجل والمرأة فى نفسى  
شيئاً واحداً إلى الأبد

وقد انتقل نشاط تاجور إلى الإصلاح الاجتماعى ، وساهم فى كل  
حركة ترمى إلى رفع شأن بلاده . ثم أنشأ مدرسته النموذجية وأنفق  
عليها أموالاً طائلة ، وكان يقضى كثيراً من أوقاته فى مباشرة أعمالها  
بنفسه ويقول فى حديث له .

« لقد كفرت عن تركى المدرسة أيام طفولتى بإنشاء هذه المدرسة  
فى شيخونخى » .

وطاف تاجور أنحاء العالم ينشر مبادئه ، ويعلم معتقداته التى ترفع  
من شأن الهند بين مختلف الأمم . وكان يوجه الضربات القاسية  
إلى الاستعمار فى عقرب داره ، ويندد بجشع الغرب ونهمه وانتهاكه حرمان  
الإنسانية ، باضطهاد الأمم الضعيفة التى لا تمتلك الحديد والنار .

وقد دعى لآلقاء محاضرات فى جامعة هارفرد بأمرىكا ، فاستقبل  
فيها بحفاوة بالغة ، واجتمع لسماعه مع طلاب هذه الجامعة خاصة

العلماء والأدباء . . وكتبت عنه سائر الصحف والمجلات الأدبية كمحاضر وكإنسان لم تر نظيره تلك البلاد . وقد جمعت هذه المحاضرات في كتاب السادهاانا الذي قام بترجمته إلى اللغة العربية مؤلف هذا الكتاب .

\* \* \*

وزار تاجور إنجلترا وفرنسا والدنمرك وألمانيا والسويد وطاف بإيطاليا وروسيا واليابان وكان يلقي أحاديثه ومحاضراته القيمة في سائر هذه البلاد فتقابل بالاستحسان والإعجاب . وكان ينزل ضيفاً على حكوماتها التي كانت تضع تحت إمرته كل وسائل الراحة وتخصص له ولمرافقيه وسائل الانتقال بالسيارات والطائرات .

وزار مصر ١٩٢٦ فاستقبل فيها بحفاوة بالغة ، وألفت اللجان لتكريمه . وكان على رأس مكرمه الزعيم الخالد سعد زغلول وقد أفاضت في الكتابة عنه سائر الصحف والمجلات ، وعلى الأخص صحيفة البلاغ الأسبوعي التي نشرت البحوث الضافية للأستاذ الكبير عباس محمود العقاد عن الضيف الكريم وأدبه وآرثه في الحياة وقد عرض فيها لكتاب السادهاانا فقال .

«لست أريد أن أخص السادها نا لأن الكتاب صلاة والصلوات لا يجوز فيها التلخيص والاقتضاب ، ولست أريد أن أنقد آراءها لأن هذه الآراء إن هي إلا زهرة روحية والزهرات لا تطيب على النقد والتحليل . ولكن أدير سمع القارئ إلى نغمات من تلك الصلاة وألقى بصره على منظر من تلك الزهرات وأومى له إلى داخل المحراب أو ناحية الروضة وهو بعد ذلك وما يشاء من اكتفاء بما رآه أو اتجاه إلى طلب المزيد .»

ثم أفاض في الكلام والبحث في الكتاب القيم الذى يشمل خلاصة حكمة الهند كما أدركها نساك الهند وشرحها قلم الشاعر بأسلوبه الرائق وخياله الورع المتخشح .

وأقامت لجنة الاحتفال حفلا كبيرا فى مسرح حديقة الأزبكية أمه الكثير من المصريين ورجال الجاليات الأجنبية ، وقد رفع الستار عن شاعر الهند فى زى أقرب إلى زى رجال الكهنوت ، وحيا الحاضرين بالتحية الهندية بضم يديه إلى فمه ، ثم تكلم فى الحفل بصوت موسيقى بديع . وشرح بعض آرائه وآراء الهند فى شئون الحياة وتلا مقطوعات قيمة من الطفل من كتاب كان فى يده لعله كتاب «الهلل» ، ثم عاد فالتقى هذه المقطوعات باللغة البنجالية للفارق العظيم بين أنغامها

فى اللغتين . وكان فى المرة الأخيرة یرتل المقطوعات بطریقة الغنائية المعروفة .

وانتقل من مصر إلى اليابان وكتب على ظهر الباخرة أثناء رحلته إليها كتاب « طيور شارده » نحافیه نحو شعراء اليابان فى مقطوعاتهم الصغيرة التى تحمل كبار المعانى والأفكار ومنح تاجور جائزة نوبل سنة ١٩١٣ واحتفل به أبناء وطنه احتفالاً لم يقدر لأحد من قبله . وأقاموا له المهرجانات والزيّنات . وقد اعتبروا هذا التقدير لتاجور ، تقدیراً للهند وشعبها أجمعين .

## أزاه ومُعْتَدَاهُ

---

كان العالم في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين يروح تحت عبء ثقل من أوهام المادية وأثقاليها . وقد اتسعت رقعة الخلاف بين أمم الغرب على التملك والسيادة ، وتنافست هذه الأمم فيما بينها على السطوة والجبروت ، وتسابقت إلى حشد قواتها وتزويدها بالأسلحة المهلكة الفتاكة . وكانت كل أمة تقف من الأخرى بالمرصاد وتنظر إلى الساعة الساعية لتمد إليها مخالب البطش ، وتنزع منها عناصر السيادة والقوة ، وتبزمها في عالم التقدم المادي والفخار الزائف الذي يقوم على احتجان الثروة العالمية ، واكتساب الأراضى الغنية في شتى أنحاء العالم .

وكانت الشعوب أفرادا وجماعات تندفع في هذا التيار المادى الذى تندفع فيه حكوماتها ، فلا ينظر الانسان إلى الانسان كما ينظر الأخ إلى أخيه ، فيحب له ما يحب لنفسه ويكره له ما يكره لها ، بل كان

كل فرد في المجتمع وحدة مستقلة وملكة قائمة بذاتها ، يعمل كما تعمل هذه الأمم من تنافس وراء المادة ، وحسب للأثره ، واندفاع في تيار القوة وتنازع البقاء .

وقد تغلب حكم القوى على الضعيف بين الأشخاص كما تغلب بين الدول . فاستعبد الضعفاء للأقوياء ، وتسلبت الأغنياء على الفقراء . وقد أخذ ظل الروح يتقلص من عالم اشتعلت فيه نيران الحقد والآنانية وتفنن فيه أصحاب النفوذ والقوة في نشر سلطانهم بشتى الوسائل .

وظهرت بعض المذاهب الهدامة في غيام هذا الجو القاتم ، تنشر آراءها بدعوى محاربة الفقر والجوع والمرض بين الأفراد . ولكن هذه المذاهب كانت أخطر على الإنسانية مما كانت تعانيه .

فهي تقوم على المادة ولا شيء سوى المادة والمادة . هي أصل البلاء .

وتعددت الآراء وكثرت الوصفات ، لعلاج هذه الحال . إذ أن الإنسانية على الرغم من اندفاعها في هذا التيار ، كانت تشعر بانحرافها وخطورة ما هي منساقة إليه .

في غمار هذه الحركات بزغ نجم متألق من سماء الشرق ، مشرق

الشموس والنجوم يرفع راية السلام ، ويدعو إلى المحبة والأخاء بين الأمم والأفراد .

ذلك هو رابندرانات تاجور شاعر الهند وحكيمها . فدعا إلى مذهبه الذى هو صورة جديدة من آراء قدماء الهنود الذين عاشوا فى عالم التأمل والسلام . فناقش فكرة القومية الأوربية القائمة على الانفصال والأنانية وحب التملك ، وعرض للمدنية التى تقوم على هذا الأساس ، فأبان خطأها وبعدها عن طبيعة الحياة لأنها تقوم على فكرة القوة المادية والاعتماد على المادة يظلم الروح ويقوى بهم النفوس ، ويحيى فيها الشعور . ورأى أن هذه المدنية التى تقوم على الحديد والنار ، تفضل بين الإنسان والإنسان وبين عالم الجسد وعالم الروح .

فنحن فى الحقيقة نعمل فى هذه الدنيا لا لى نمتلك الأشياء ونستولى عليها ولكن لى نحبا وتفهمها وتتصل بها ، وإذا كنا نقدر الجمال فيها فأنما نقدره لى تندمج فيه ، وتدخل به ومعه فى رحاب الكون . أما فكرة انتزاعه من الكون فهى فكرة أساسها الجشع المادى ولا تعود على الإنسان بالسرور الذى هو غاية الإنسانية . وإنما تعود عليه بالخسارة والوبال . ولو تأمل الغربيون فى فلسفتهم

العلماء أنها كفلسفة الهند تقرب بين الأشياء ، ولعرّفوا أن السرور هو غاية كل علم في الوجود .

ولكن العلم الغربي القائم على المادة فحسب ، علم غايته الامتلاك والعلم الهندي غايته الاتصال بسائر الأشياء . والاول يؤدي إلى الجشع والأنانية ، والثاني يؤدي إلى الغبطة والسرور .

ويرى تاجور أن الإنسان يستطيع أن يفكر لأن أفكاره منسجمة مع سائر ما في الوجود ، ويفيد من الطبيعة لأن قواه مندمجة فيها منسجمة متآخية معها .

والغرب يحتقر الطبيعة ويعتقد أن من واجبه التسلط عليها . ويرى أن كل ما ارتفع مستواه في الحياة منسوب إلى الإنسان . وكل ما هبط فيها محسوب على الطبيعة .

فالإنسان يعمل في الحياة ويكد ويكدح ليغالب الطبيعة ويسيطر عليها ، كأن الطبيعة عدو جبار خلقنا لنقاومه ونحد من قوته . .

والحقيقة أن الإنسان والطبيعة جزء لا يتجزأ ، وأنا لا نستطيع أن ندرك الطبيعة ونحن على خصام معها . ولا نستطيع أن نفهم شيئاً من الأشياء إلا إذا تأملناه واتدجنا فيه . فنحن والطبيعة

كل شامل ولا نستطيع أن تفهمها ونحن منفصلين عنها .

والسبيل الوحيد للوصول إلى الحقيقة هو التغلغل في صميمها  
وتبادلنا عواطف الحب والأخاء مع الحياة ، وكل ما في الحياة .  
والملاءمة بين روح الإنسان وروح الحياة هي الحكمة العليا  
وغاية الغايات .

ومن ثم كان تاجور من أكبر الداعين إلى الأخاء والوثام  
ونشر راية السلام . وإن كان في دعوته لا ينكر حق تنازع البقاء .  
إلا أنه يرتفع به عن عوامل الأثرة والبغضاء وأسباب الحقد والحسد .  
بما يؤدي إلى التنافر والتخاصم ويقضي على أواصر الأخاء . ويرتفع  
به إلى مبادئ الإنسانية السامية التي تربط بين سائر الناس .

\* \* \*

وقد كان تاجور قوياً في التعبير عن آرائه ودعمها بالأمثلة  
والأسانيد وكان لأسلوبه الكتابي ولشخصيته أثر لا نظير له في بث  
هذه الدعوة . وقد طاف بلاد العالم ينشر هذه الآراء التي تقوم  
على المحبة والسلام بين أقوام بلغت فيهم المطامع المادية أقصى  
مداها ، وانتشرت بينهم عوامل الكراهية والبغضاء . فلاقى أثراً

كبيراً في النفوس التي كانت تتوق إلى مورد جديد ينأى بها عن  
مواردها التي كدرتها عوامل الآثرة والشقاق ، المنبعثة من تلك  
الروح المادية التي سيطرت على العالم ، وقطعت ما بينه وبين الحياة  
من روح التأخي والوثام .

وقد منح تاجور جائزة نوبل للسلام كما قدمنا في الفصل السابق  
نتيجة ما أبلى في هذه الدعوة الكريمة التي استقبلها العالم بالرضا  
والإعجاب ، ويقول في ذلك :

« لقد أولاني هذا العالم رضاه فتقبل مني الدعوة إلى الأخاء  
والسلام . ولن تأخذني في ذلك العزة القومية ، أو التفوق النوعي  
أو الإحساس بالزهو والمجد ، فإنني بذلك أكون عديم القيمة  
تقليل النفع » .

وليس معنى ما تقدم أن تاجور يدعو إلى حياة التأمل والعزلة  
حيث الحياة السلبية . ولكنه ينكر الأناية التي تعزل الانسان في العالم  
وتصيبه بفقر في الروح والوجدان ، أهون منه فقر الفقراء وعوز  
المعوزين . ويقول في السادها نا :

لقد حذرت من يستمعون إلى وأعيد تحذيرهم مرة أخرى من

أن ينخدعوا بذلك الرأى القائل بأن معنى الهند ومرشديهم يشيرون إلى نبذ الحياة والنفس حيث الفراغ والحياة السلبية .

فقد كان مقصدهم تحقيق الروح أو بعبارة أخرى الوصول إلى الحياة بالمعنى الصحيح . وقد كان المسيح يعنى هذا حيث قال :

« ما أسعد الودعاء فانهم سيرثون الأرض . » . وإنه ليعنى هذه الحقيقة وهى أن الإنسان حين يتخلص من كبريائه يصل إلى ميراثه الحق . وليس عليه أن يناضل بأكثر من هذا ليعتل مكانه فى الحياة فالخلاص أمامه حيث سار بحق روحه الخالده . .

وتتحقق الحياة المثلى عند تاجور بالحب ، والحب هو سرور الإنسانية ولا تبلغ الروح مرتبة الحب ، إلا إذا اتحدت وشائجها بكل ما فى الكون ، واندجت فى الطبيعة التى تندمج بها فى اللانهاية وهى منتهى ما يصبو إليه الإنسان

وتتحقق بالعمل فالعمل هو المظهر الخارجى للروح . والروح لا تعيش على إحساسها الداخلى فحسب بل تعيش كذلك لإظهار مكنوناتها ولا يكون ذلك إلا بالعمل .

« وفى ديوان الطبيعة إدارات عديدة تناط بها أعمال لا يدركها

الحصر . فالزهرة البديعة التي ترتدى حلل الجمال وتنفتح أريجها كالفتى  
الأنيق ، ليست في الحقيقة كما تبدو بل هي أقرب شبيهاً بالعامل الذي  
يقضى وقته في الشمس والمطر ليقدم حساباً عن عمله ، وليس لديها  
متنفس للبتة والمرح فإذا ولجت هذه الزهرة نفسها قلب الإنسان ،  
ذهب عنها مظهر العمل ، وأصبحت رمزاً للراحة والفراغ . وهكذا  
فإن النشاط الذي لها في الخارج ، هو التعبير الصحيح عن الجمال  
والسلام اللذين لها في الباطن » .

فحكمة تاجور لا ترمى إلى التجريد والسلب . وإذا كانت تقوم  
على التأمل وإنكار الجسد فإن لذلك نتائج العملية في حياة الإنسان .  
فإن التأمل وصفاء الروح يرفعان من شأن الإنسان ، ويقتلان فيه  
الشهوات والأنانية ويسموان به إلى النهاية العليا حيث يسعد العالم  
أفراداً وجماعات .

وقد يشعر الإنسان بمضاضة لضعفه أمام الحياة ، وخضوعه  
لقوانين الضرورة . ويظل في نزاع لا حدة له بين اللانهاى في نفسه  
والمحدود فيها .. فالأول يدفعه إلى طلب الكمال والآخر يقصر شأوه  
عن بلوغ غايته ويظل في كفاح بين الحالين .

وقد تتزعزع عقيدته أمام القوى السالبة وعجزه عن مقاومتها  
ولكنه في ذلك يكون كمن يريد حياة لا نقص فيها ولا ضرورة ومن  
يريد مثل هذه الحياة كمن لا يريد الحياة .. إن الحياة حياة ولا حياة  
بغير النقص . إذ أن النقص ينبع منه الكمال . ونحن لا نعرف  
أوجه الكمال بغير وجود النقص . ولا نقصد هنا الكمال المطلق فإن  
الكمال المطلق لله وحده ، ولكتنا نقصد بالكمال كل ما يسير بنا  
في طريق التقدم ويبلغ بنا إلى ما نصبو إليه من الخير والحق  
والجمال .

أما الضرورة فهي سبيل الحرية عند تاجور ، والزهد فيها يحرم  
الإنسان حقيقة الحياة . فمن أراد أن يلعب الشطرنج بغير قيد حرم  
لذة اللعب .

« فليست حرية الإنسان في أن يتجنب المتاعب ولكن في أن  
يتحملها في سبيل الخير ولا يكون ذلك إلا بإدراكنا أن نفسنا الفردية  
ليست أسى معنى في حياتنا ، فقينا الإنسان الخالد الذي لا يخشى الموت  
ولا الآلام ،

وتزعم أنك جرم صغير وفك انطوى العالم الأعظم

وإذا كان الهنود في مذاهبهم القديمة ، يجعلون الألم طهارة للروح  
فهم يطلبونه كغاية . ويلجأون إلى تعذيب الجسد للارتفاع به إلى  
غاية عظمى من سمو الروح ، فإن تاجور يذهب في ذلك مذهبا آخر  
فهو يجعل الألم مزية إنسانية ويرى أن العناية الإلهية لم تسمح بالألم  
إلا وقد أعانت عليه بقوة الحب .

وليس معنى هذا أن الألم هو كل ثمرات الحب والعبادة الروحية  
فإنه يقول :

« إن الخلاص لا ينحصر عني في نكران الحياة ، فإننى لأستمع  
بملاوة الخلاص في قيود الحبور الذى ليس له انتهاء ،

ويرى تاجور فى كل ما كتب أن السرور هو غاية الحياة وكل  
ما لا يعود علينا بالسرور فهو عبء على كاهلنا . فالمنفعة الذاتية  
والأنانية والآثرة والحقد كلها أعباء تثقل أنفسنا وتقف حدا حاجزا  
بيننا وبين السرور الذى تستمده من الحب والتعاطف والأخاء .

وعلى ضوء هذه الآراء نستطيع أن نتبين آراء تاجور فى الاجتماع  
وفى السياسة . فقد كان حكيم الهند وشاعرها يؤمن بالحرية والمحبة  
وتوثيق روابط الأخوة والألفة بين الأمم وبين الناس . فكان يدعو

إلى حرية الأديان . ويكره النبذ وتفضيل طبقة على طبقة في بلاده .  
وكان يحارب الآفات الاجتماعية التي تقود إلى تأخرها وهو أول  
من دعا إلى الإنسانية الدولية .

فلما ثارت الهند ثورتها سنة ١٩٣١ كانت له طريقته في محاربة  
الاستعمار . وهي الطريقة التي تتفق مع مبادئه التي ذكرناها .

وقام زعيم الهند المهاتما غاندى بحركته لتحرير الهند فكان تاجور  
أول المؤيدين له . وإن ظل على مبادئه التي تدعو إلى الوئام بين الأمم  
ورفض فكرة التقاطع . وظل محتفظاً برأيه في ضرورة الشرق للغرب  
والغرب للشرق . ومن هنا جاء الاختلاف بينه وبين المهاتما وإن كان  
قد ظل يبادل المحبة والتأييد .

وقد اجتمع تاجور بالمهاتما غاندى وتبادلا الرأي في شئون الهند  
وقد طلب منه المهاتما أن يستخدم المغزل نصف ساعة كل يوم  
وقال تاجور لم لا تكون ثمانى ساعات ونصف ، إننى على استعداد  
لحمل المغزل إذا كان هذا سيحرر الهند .

ولم يكن تاجور يؤمن بالاستقلال الذي يأتي عن هذا الطريق

السهل البسيط الذى لا يكاف الأمة جهداً ولا يغير من حالها أو يرفع  
مستواها ويدفعها إلى الأمام كما ينبغي .

ويقول فى ذلك « إتنى أرفض أن أدخل ملكوت السموات إذا  
قيل لى إن هذا لا يكلفك إلا أن تنقطع للعبادة ثلاثة أشهر .

كان تاجور لا يؤمن بالسواراج أى الاستقلال الذاتى ، ويشبهه  
بالضباب الذى لا يلبث أن يتبدد إذا طلعت عليه الشمس ويتبين هذا  
الرأى فى كتابه الخالد الذى أرسله من شيكاغو إلى صديقه  
تشارلز فريراندروز من أصدقائه فى الهند فى ٢ مارس ١٩٢١ .

« فى رسالتك<sup>(١)</sup> الأخيرة أنباء سارة عن الطلبة الهندود  
فى كلكتا . وأرجو أن تزداد هذه الروح التى وصفتها فى هذه الرسالة  
روح التضحية والرغبة فى مقاساة الآلام قوة على قوتها ، لأن النجاح  
فى هذا يعد غاية فى ذاته ، فهو الحرية الحقة ، وليس ثمة فى رأى  
شئ أعظم قيمة من الإيمان المنزه عن الغرض بالمثل العليا ، وبعبارة  
الإنسان الخلقية ، لا أستثنى من ذلك الثروة القومية أو الاستقلال  
إن للغرب إيماناً لا يتزعزع بالقوة المادية ، والرخاء المادى ولهذا

---

(١) من أشهر الرسائل العالمية .

فإن وحشيته يزداد دويًا كلما دوت صيحة السلم ونزع السلاح . فتراها  
تصر بأسنانها وتضرب بذيلها من شدة الضجر والغضب ، فهي أشبه  
بسمة آذنها قوة التيار ، فأعدت عدتها لأن تطير في الهواء . وما من  
شك في أن هذه الفكرة رائعة جميلة ، ولكنها فكرة لا تستطيع  
السمة أن تحققها وعلينا نحن الهنود أن نكشف للعالم عن تلك  
الحقيقة التي لا تجعل نزع السلاح مستطاعا فحسب بل تجعل منه  
أيضا قوة .

إن القوم العزل من السلاح هم الذين سيثبتون للعالم أن القوة  
الخلقية أعظم من القوة الوحشية ، ولقد نبذت الحياة في أعلى درجات  
تصورها عبثا الباهظ من الدروع الطبيعية ، وقدرا كبيرا مما كان يثقلها  
من اللحم ، وبذلك أصبح للإنسان الغلبة على عالم الحيوان ، ولا بد  
من يوم يثبت فيه رجل الروح الضئيل الجسم الأعزل الذي لا يملك  
أساطيل هوائية أو بوارج حرية ، أن الأرض سيرثها الوادعون .

ومن طبيعة الأشياء أن يقوم المهاتماغاندى الضئيل الجسم الذي  
تعوزه جميع مصادر القوة المادية فيثير قوة الوادعين العظيمة التي  
ظلت طوال الوقت كامنة في قلوب أهل الهند البائسين المنتقصين .

إن الهند قد اختارت قوة الروح لاقوة العضل حليفاً لها يعينها على تحقيق  
امانيها وسيكون في مقدور الهند أن تنتشل تاريخ الإنسان من وهدة  
الكفاح المادى المنحط إلى ذروة الخلق الرفيع .

وهل تعلم ما هو السواراج<sup>(١)</sup> ؟ إنه مايا ، إنه أشبه الأشياء بالضباب  
الذى لا يلبث أن يتبدد إذا طلعت عليه الشمس الدفينة . ولا يبقى له  
أثر يلوث بهاء الخلود ، ومهما خدعنا أنفسنا بجمال اللفظ الذى أخذناه  
عن الغرب ، فليس السواراج هدفنا الذى نرمى إليه . ذلك أن كفاحنا  
كفاح روحى ، غايته هى الإنسان نفسه فنحن نهدف إلى تحرير  
الإنسان من الشباك التى حاكها حول نفسه أى من نظم الانانية  
القومية . نريد أن نقنع الفراشة البشرية أن حرية السماء أعظم قدراً  
من ملاذ الشرقة ، فإذا استطعنا أن تتحدى الأقوياء المسلحين  
الأثرياء وأن نكشف للعالم عن قوة الروح الخالدة ، فسوف  
تمحى تلك القلعة الحصينة قلعة الجسم الضخم الجبار ، وتتطاير هباء  
وإذا امحت وجد الإنسان السواراج .

نحن أبناء الشرق الأدياء الجياع الرثى الثياب سنحقق للانسانية

---

(١) السواراج الاستقلال الذاتى ومايا السراب الخادع .

جميعها حريتها . إنك لا تجدد في لغتنا لفظاً يقابل لفظ الأمة ، وإذا ما استعرنا هذا اللفظ من غيرنا لم نجده ملائماً لنا . ومن أجل هذا سنتخذ الغرابان<sup>(١)</sup> حليفاً لنا ولن ننال من النصر غير النصر نفسه وسيكون نصراً لعالم الله .

لقد شاهدت الغرب وعرفته ولست أحسده على موائده الدنسة التي يوانغ فيها . كل لحظة ، والتي تزيد تورماً وانتفاخاً واحمراراً وهذياناً خطيراً ليس من شيمتنا هذا التهلك وتلك الخلاعة الجنونية التي تقوم قيامتها في منتصف الليل ، وسط المشاعل الموقدة بل الذي يتفق مع طبيعتنا هو اليقظة في ضياء الصباح الهادي الصافي .

من هذه الرسالة يتبين لنا رأى تاجور واضحاً في سياسة بلاده وموقفه من سياسة الاستعمار الذي نكبت به ، ورأيه في هذه الرسالة لا يختلف عما استعرضناه من آرائه التي بسطها عن تغلب الروح المادية على بلاد الغرب مما يدفعها إلى الأنانية والجشع وحب الامتلاك وجعله غاية في حد ذاته .

ومن المواقف المشرقة في حياة تاجور السياسية أنه حينما رأى

---

(١) العنصر القدسي في الإنسان .

ما نال أبناء وطنه من العسف والجبروت على يد المستعمرين رد إلى الحكومة الانجليزية لقب سير الذي كانت قد منحته إياه سنة ١٩١٥ بخطاب شديد اللهجة يحتج فيه على ما كان يعامل به أبناء وطنه .

\* \* \*

كان تاجور في سنيه الأخيرة دائم الاشتغال بشئون الاجتماع والإصلاح في بلاد الهند مما لازى متسعاً للاقفاضة فيه في هذه الرسالة الصغيرة .

وقد لازمته العلة سنة ١٩٤١ وبدأت عليه علامات الضعف وفي يوم عيد ميلاده الثمانين اجتمع الناس لتكريمه ولكنه كان في حال من الوهن لا تسمح له بمقابلة الناس . ولما ألح المجتعون في طلب مقابله أو رؤيته أطل عليهم من فراش مرضه وألقى فيهم كلمة عرض فيها لحال بلاده ومآتعايه من عسف الغرب وجبروته وجهله .

وفي أغسطس من تلك السنة أسلم تاجور الروح والتقى المحدود بغير المحدود إلى النهاية . وأطار البرق خبر وفاته في أنحاء العالم فقبول بالوجوم والأسى وشارك الهند في مصابها فيه سائر أمم العالم . . إذ أن تاجور لم يكن شاعر الهند فحسب بل كان شاعر الإنسانية جمعاء .

## مختار است من آثاره الأدبية

### ماليني

[ ماليني من مسرحيات تاجور الصغيرة إلا أنها تعد من كبرى المسرحيات من حيث الممانى والأفكار التى تحويها ويدور الحوار فيها بين العقيدة البوذية على لسان ماليني وبعض المقائد البرهمية وقد نظمها الشاعر على طريقة الشعر المرسل وأودعها من الخيالات والممانى البديعة ما جعلها أغنية جميلة تستهوى النفوس وفيما يلي بعض مشاهد من الفصل الأول من هذه المسرحية ]

#### الفصل الأول

##### شرفة القصر المواجهة للطريق

ماليني : لقد حان وقتى وأصبحت حياتى تخفق فى قلب هذا الزمان  
كما تخفق قطرة الندى على زهرة اللوتس ، وإني لا تغمض  
عيني ويخيّل إلى أنى أسمع شيئاً ، وفى قلبى ألم لا أعرف  
من أين جاء .

## تدخل الملكة

الملكة : ما هذا يا بنيتي ؟ لماذا تهملين أمر نفسك ولا ترتدين الملابس التي تلائم شبابك وجمالك ؛ أين حليك يا مطلع فجرى الجميل ؟ كيف تحرمين أطرافك لمس الذهب .

ماليتي : إن في الحياة يا أمي أناساً يولدون فقراء بؤساء ولو كان في قصر الملك مولدهم . أما الثروة فلا أثر لها عند أولئك الذين يجدون الفقر في الغنى .

الملكة : تحدثيني بهذه اللغة الغريبة وأنت تلك الطفلة التي لم تكن تحسن من الكلام غير صياح الأطفال .. إن قلبي ليفزع فرقاً كلما أصغيت إليك . من أين جاءتك تلك العقيدة التي تخالف كل ما جاء في كتبنا المقدسة ؟ يقولون إن الرهبان البوذيين الذين تلقيت عنهم دروسك يزاولون فنون السحر ويغشون عقول الناس ويملأونها بالأكاذيب الخادعة ولكني أسألك . هل الدين أمر يستطيع الإنسان أن يصل إليه بالبحث .. أليس هو كاشعة الشمس التي تمنحها الطبيعة في سائر الأيام ؟ إني امرأة بسيطة ساذجة لا أفهم

مذاهب الرجال ومعتقداتهم ، وإنما أعرف أن ما تتعبده النساء  
يأتى إليهن عفواً من غير أن يتلصنه ، فى صور أزواجهن  
وأطفالهن .

### يدخل الملك

الملك : اسمى يا بنيتى إن غيوماً عاصفة تتجمع فوق قصر الملك  
فلا تتقدمى خطوة واحدة فى طريقك الذى يودى إلى  
الدمار . تأنى وتأمل لحظة واحدة .

الملكة : ما هذه العبارات القاتمة ؟

الملك : إى بنيتى البلباء ، إذا كان لا بد لك أن تنقلى معتقدك الجديد  
إلى هذه البلاد العريقة فى القدم ، فلا تجعلها كالفيضان العارم  
الذى يهدد من يقيمون على شاطئه ... احتفظى لنفسك  
بعقيدتك ولا تثيرى علينا سخط الناس وسخرياتهم .

الملكة : لا تؤنب ابنتى ولا تعلمها سياستك العوجاء . إذا اختارت  
طفلى معلمها وسارت فى طريقها قدماً فمن يستطيع أن  
يلومها ،

الملك : إصغى إلى آيتها الملكة : إن شعبي في هياج ويطالبون بإبعاد ابنتى .

الملكة : إبعاد ابنتك ؟

الملك : إن البراهمة حين أزعجهم تجديفها اجتمعوا و —

الملكة : إنه لتجديف حقاً . هل الحقائق كلها اجتمعت فى كتبهم العتيقة فحسب . ليلقوا بعقائدهم التى أكلها الدود وليأتوا ليتلقوا دروسهم عن ابنتى . إن ابنتك أيها الملك ليست فتاة من النوع الذى ألفناه . إنها جذوة من النيران الصافية . ولا بد أن روحاً قدسية قد تقمصتها . لا تلمها وإلا فسيأتى يوم تضرب فيه على جبهتك وتبكي ثم تبحث عنها فلا تجدها .

عاليلى : أبى . نفذ مشيئة شعبك . لقد اقتربت الساعة . انفى إذن .

الملك : لماذا يا بنتى . أى طلبة تريدن فى قصر أهلك .

عاليلى : إصغ إلى يا أمى . إن أولئك الذين ينادون بنفى . يدعوننى إليهم . أما أنت يا أماه فلا أستطيع أن أعبر لك عما فى نفسى . . دعينى ولا تحزننى من أجل . كالشجرة التى تلقى

أزهارها بغير اكتراث . ودعيني أخرج إلى معائر الناس ..  
فإن هذه الدنيا تريد أن تأخذني من يد الملك .

الملك : إننى لا أفهم ما تقوين يا بنيتى .

مالينى : إى أبى كن قويا وأدرسالك .

الملكة : ألا يوجد لك مكان هنا يا بنيتى فى هذا البيت الذى ولدت فيه . أكانت هذه الدنيا فى انتظارك لتلقى أثقالها على كتفك .

مالينى : إننى أحلم فى يقظتى . أن الرياح عاصفة ، والمياه مضطربة ،  
والليل محلولك ، والسفينة راسية عند مرفئها ، أين الربان الذى  
يحمل السفينة ويقود بها التائهين إلى مأواهم ؟ إننى أشعر أننى  
أعرف الطريق وأن السفينة مستدب فيها الحياة حينما المسها  
وتسير فى طريقها .

الملكة . أسمع هذا أيها الملك ؛ لمن هذه الكلمات ؟ أهى كلمات هذه  
الفتاة الصغيرة . أهذه ابنتك التى ولدتها ؟

الملك : أجل . وكما يحمل الليل شفق الفجر . ذلك الفجر الذى ليس  
لليل . ولكنه للعالم أجمعين .

الملكة : أما لديك من مقدرة على بقائها في قصرك - هذه الصورة التي خلقت من الضياء - عزيزتي لقد انحلت صفائك على كتفك دعيني أعقصها . أما زالوا يتحدثون عن إبعادها أيها الملك إذا كان هذا من عقائدهم إذن فليأت الدين الجديد ودع أولئك البراهمة يعرفون ما هي الحقيقة من جديد .

الملك : أيتها الملكة . لنذهب بابتنا من هذه الشرفة . ألا ترين الجماهير محتشدة في الطريق ؟

( يخرجون جميعاً )

( ويدخل جمع من البراهمة في الشارع أمام شرفة القصر يصبحون ) .

البراهمة : فلتبعد ابنة الملك .

كيانكر : أيها الأصدقاء اثبتوا على عزمكم . إن المرأة إذا كانت عدواً كانت أشد الأعداء . فإن البرهان يعجز عن إقناعها ، والقوة تنجّل أن تقاومها . وإن قوة الرجل لتتلاشى في سرور أمام ضعفها ، لتتخذ أعز مكان من قواده .

البرهمي الأول : يجب أن نجتمع بملكنا لنخبره أن أفعى تنفث السم داخل عشه . وهدفها أن تصيب ديننا المقدس في صميم قلبه .

سوبريا : الدين ؟ إني جاهل لا أفهم ما تقول . خبرني أيها السيد . أدينكم هو الذي يدعو إلى نفي فتاة بريئة .

البرهمي الأول : إنك لعابث يا سوبريا ، ولا تنفك تقف أمام رغباتنا .

البرهمي الثاني : لقد اتفقنا أن ندافع عن عقيدتنا ونراك تقف بنا كعود متداع في ذلك البناء المرصوص . أو ابتسامة ثقيلة على شفيتين ساخرتين .

سوبريا : أظن انكم بكثرة عسددكم تغلبون على الحق وتغرقون المنطق في ضجيج صيحاتكم .

البرهمي الأول : هذه وقاحة لا مثيل لها يا سوبريا .

سوبريا : ليست آرائي هي التي لا مثيل لها ولكن آراء أولئك الذين يؤولون حقائق كتبهم المقدسة بما يلائم عقولهم الضيقة .

البرهمنى الثانى : إخراجوه إنه ليس هنا .

البرهمنى الأول : لقد اتفقنا جميعاً على نفي الأميرة . وعلى من يخالف هذا الرأى أن يغادر هذا الاجتماع .

سوبريا : أيها البراهمة . لقد كان الخطأ من جانبكم أنتم الذين اخترتموني كواحد منكم . ولست ظالماً لكم . ولا أننى صدى لما تحويه أسفاركم . ولا يمكن أن أوافق على أن الحق يكون فى جانب أعلى الأصوات وأكثرها ضجيجاً وإنى ليخجلنى أن أعتقد مذهباً يستند إلى القوة وحدها فى بقائه ( إلى كيماكر ) أى صديقى العزيز إسمح لى أن أنصرف .

كيماكر : كلا إننى لا أسمح لك : إننى أعرف إنك ثابت على عملك . إلا أنك تتشكك أثناء المجادلة . التزم الصمت . يا صديقى إننا فى ظروف سيئة .

سوبريا : إن أشد الأشياء إيلاهاً للنفس هى عماية اليقين . بالجهل . لذلك ظننتم أنكم تحمون دينكم بنى فتاة من بيتها . خبرونى ما ذنبها أليست تعتقد مثلنا بأن

الحق والحب قوام ديننا ؟ إذا كانت هذه عقيدتها .  
أليست هذه خلاصة العقائد ؟

كبانكر : إن الدين واحد في جوهره . ولكنه مختلف  
في صورته المتعددة . فالماء واحد ولكن باختلاف  
شطآنه يكون الحق فيه لأمم مختلفة . فإذا كان لك  
نبع خاص يتدفق مائه من أعماق قلبك فلا تلوم  
جيرتك الذين يستسقون جرعة الماء من بركهم  
القديمة التي كان يستسقى منها أسلافهم ، بين المروج  
المعشوشبة التي غدتها الأجيال البعيدة ، والأشجار  
العتيقة ، التي تحمل ثمار الأبدية .

سوبريا : سأتبعك يا صديقي كما كنت دائماً ولن أحتج  
بعد الآن .

# آمال

---

( آمال حلفصل مريض حرمه الطبيب الخروج من المنزل وحبسه عن الحياة وقد كتب الشاعر قصته في تمثيلية مكتب البريد التي تمثل فكرة الانطلاق والعمل في نفس ذلك الطفل الحبيس وقد اختلجت في نفسه أشد ما تكون ، وما يزال يطلب الانطلاق والعبور حتى يراه في صورة الموت وقد قدم لهذه المسرحية الشاعر الإبرلندي و. ب. بيتس ومثلت في كثير من مسارح العالم وفيما يلي الفصل الثاني من هذه التمثيلية ) .

## آمال في الفراسه

آمال : عمى ألا أستطيع أن أقرب من النافذة اليوم ؟ وهل يعترض الطبيب على ذلك أيضاً .

مادهاف : أجل يا عزيزي لا أستطيع لقد أخذت صحتك تزداد سوءاً بجلوسك القرفصاء هناك يوماً بعد يوم .

آمال : أوه .. كلا لا أعرف أن جلوسي هناك قد زاد في مرضي

ولكنى على العكس أشعر بأنى لمحقق تتقدم دائماً عندما  
أكون هناك .

مادهاف : كلا . ليس هذا صحيحاً . إلك تجلس القرفصاء هناك  
وتتصادق مع كل من حولك من الناس صغار أو كباراً .  
وكأنهم قد أقاموا سوقاً تحت منزلى . إن اللحم والدم  
لا يمتلآن ذلك الجهد أنظر إن وجهك شاحب تماماً .

أمال : أخشى يا عمى أن يمر فقيرى ولا يرانى بجانب النافذة .

مادهاف : فقيرك ؟ ومن يكون ذلك ؟ .

أمال : إنه يحضر إلى ويحدثنى عن البلاد الكثيرة التى رآها وإلى  
أحب أن أستمع إليه .

مادهاف : كيف ذلك ؟ أنا لا أعرف فقراء ؟

أمال : لقد حان وقت مجيئه . نجح قديك العزيزين أتوسل إليك  
أن تدعوه هنا ليتحدث إلى .

( يدخل الشيخ متسكراً فى زى فقير )

أمال : ها هو أنت . . هلم إلى جانب فراشى أيها الفقير .

مادهاف : يالك .. ولكن :

الفقير : ( غامزاً بعينه ) أنا الفقير .

مادهاف : لم يدر بجلدي أنك أنت .

أمال : أين كنت كل هذا الوقت أيها الفقير ؟ .

الفقير : كنت في جزيرة البيغاوات . وأنا قادم منها لساعتي .

مادهاف : جزيرة البيغاوات ؟

الفقير : أهذا شيء يدعو إلى الدهشة ؟ أنا لست مثلك .. إن الرحلة لا تسكفني شيئاً إنني أسير كيفاً شئت .

أمال : ( مصفقاً ) يا لسعادتك تذكر أنك وعدت أن تأخذني كتابك لك حينما أستعيد صحتي .

الفقير : طبعاً .. وسأعلمك كثيراً من أسرار الرحالة حتى لا يقف دونك شيء في بحر أو غابة أو جبل .

مادهاف : ما كل هذا الهراء ؟

الشيخ : أمال يا عزيزي ... أنا لا أخضع لشيء في البحر أو الجبل ، ولكن إذا حضر الطبيب وانضم إلى عملك هذا فاني بكل

ما لدى من السحر أعد نفسي منهزماً ..

أمال : كلا إن عمى لن يخبر الطبيب وإني أعد بأنى سأرقد  
في هدوء ، ولكنى يوم أشفى من مرضى سأسير مع  
الفقير .. ولن يصدنى عن طريقى بحر أو جبل أو ميل  
جارف .

مادهاف : أيها الطفل العزيز لا تكثر من ترديد نغمة الخروج .. إنه  
ليحز في قلبى أن أسمعك تتكلم هكذا .

أمال : أيها الفقير صف لى جزيرة البيغاوات .

الشيخ : إنها بلد العجائب . إنها مأوى الطيور ، ليس يسكنها إنسان  
وهذه الطيور لا تتكلم ولا تمشى .. وإنما تغرد وتطير .

أمال : ما أعظم هذا ! أسمى على بحر من البحور ؟

الشيخ : طبعاً إنها على شاطئ بحر .

أمال : وهناك آكام خضر ؟

الشيخ : أجل .. إنها تعيش وسط الآكام الخضر ، وعندما  
تغرب الشمس ويتألق جانب الأكمة بلون الشفق

الأحرر .. تنطلق أسراب هذه الطيور مرفقة بأجنحتها  
إلى أوكارها .

أمال : أمناك مساقط مياه ؟

الشيخ : يا إلهي !! هذا شيء طبيعي .. أنت لا ترى رابية دون مساقط  
مياه لها ، وإنما لتفرق كالماس المذاب .. ما أجل رقصتها  
يا عزيزي !! أليست تجعل الحصباء تغنى وهي تتجاوزها  
إلى البحر ؟ لا طيب كالشيطان يستطيع أن يوقفها لحظة  
واحدة . وهذه الطيور لا تنظر إلى الإنسان إلا كأنسان ،  
مخلوق تافه لا أجنحة له ! ولهذا لا علاقة لها بي ولو لم يكن  
هذا شأنها لبنيت لنفسى كوخاً بين أوكارها وقضيت أيامى  
أعد أمواج البحر .

أمال : ليتنى كنت طائراً - حينئذ .

الشيخ : ولكن هذا التنى إذا صح يكون عملاً يشغل كل وقتك  
لقد سمعت أنك اتفقت مع بائع اللبن على أن تبيع الزبادى  
حين تكبر . وأخشى أن مثل هذه الصناعة لا تروج بين  
الطيور فتقع في خسارة جسيمة .

مادهاف : حقا إن هذا أكثر مما يحتمل . إني سأجن ينكا على  
أن أنصرف .

أمال : هل جاء بائع اللبن يا عمي ؟

مادهاف : ولماذا لا يحضر ؟ إنه لن يوجع رأسه بحمل كل ما يكلفه  
به فقيرك من مأموريات داخل وخارج أو كار الطيور  
في جزيرة البيغاوات . لقد ترك لك وعاء لبن الزبادى وقال  
إنه مشغول بعرس بنت أخيه في القرية ، وعليه أن يرسل  
في طلب فرقة غنائية من كامليارا .

أمال : ولكنه وعد أنه سيزوجنى بنت أخيه .

الشيخ : ويحى لقد وقعنا في ورطة الآن .

أمال : لقد قال إنها ستكون عروسى الصغيرة الجميلة ، وستشف أذنها  
بقرطين من اللؤلؤ ، وترتدى ساربا أحمر بديعاً ، فإذا جاء  
الصباح ستحلب البقرة السوداء ، بيديها وتطعمنى من اللبن  
الساخن يعلوه الزبد . فى وعاء جديد من الخزف . وفى  
الأمسيات تطوفه بالمصباح حول حظيرة البقر ثم تجلس

إلى فتقصص على قصص شبا وأخوته الستة .

الشيخ : ما أبدع هذا .. إن هذا ليكاد يغريني وأنا رجل ناسك !!  
ولكن لا تشغل نفسك يا عزيزي بهذا الزفاف وانسه  
وحيثما تنوى الزواج فستكون هناك كثيرات من بنات  
إخوته . وأخواته .

مادهاف : صبه . إن هذا الكلام فوق ما أحتمل ( يخرج ) .

أمال : أخبرني مادام عمي خرج .. هل أرسل الملك إلى خطاباً  
بمكتب البريد ؟

الشيخ : أظن أن بخطابه قد كتب فعلاً . وأنه في طريقة إلى هنا .  
أمال : في الطريق ؟ وأين هو ؟ أهو عند هذا الطريق الملتوى بين  
الأشجار ؟ الذي تستطيع أن تتبعه بناظريك إلى آخر الغابة  
عندما يصحو الجو بعد المطر ؟

الشيخ : ذلك هو المكان .. إنك تعرف عنه كل شيء فعلاً .

أمال : نعم أعرف كل شيء .

الشيخ : تعرف كل شيء ؟ ولكن كيف ذلك .

أمال : لا أستطيع أن أنبئك .. ذلك واضح لي كل الوضوح  
وكأني أعرفته منذ زمن بعيد فيما مر بي من الأيام لا أدرى  
مداه .. أتدرى متى ؟ إنني أستطيع أن أرى كل شيء .  
هاهو ساعي الملك قادماً وحده من جانب الآلة في يده  
اليسرى مصباح وعلى ظهره حقيبة الرسائل . يطوى النجاد  
دائماً أياماً وليالي ، ثم يأخذ طريقه بأزاء الشاطئ . ويسير  
خلال نبات السليم . ثم يختفي خلف حقل القصب ويسير  
بين أشجاره الطويلة . حتى يصل إلى المرج الفسيح ، حيث  
يصي . الصرصور بصوته وحيث لا يرى إنسان ولا يوجد  
غير طائر الشنقب يهز ذيله . ويعبث بمنقاره في الطي  
أحس به يقترب ويمتلئ قلبي سروراً .

الشيخ : لست لي عيون الفتية الصغار ، ولكنك تجعلني أبصر  
كل شيء كما تراه .

أمال : قل لي أيها الفقير أتعرف الملك الذي يمتلك مكتب  
البريد هذا ؟

الشيخ : نعم أعرفه . إنني أذهب إليه في طلب الصدقات كل يوم .

أمال : حسن عندما أثنى من موسى يجب أن أنال صدقاتي  
كذلك ... أليس لي أنا أيضاً هذا الحق .

الشيخ : سوف لا تحتاج إلى سؤاله ، إنه سوف يعطيك ما تريده  
من منحه الخاصة .

أمال : كلا .. إني سوف أذهب إلى بابي وأهتف : النصر لك  
أيها الملك وأرقص على أنغام الموسيقى ثم أطلب الصدقات  
أليس هذا شيئاً جميلاً ؟ .

الشيخ : سوف يكون هذا منظرًا عجيباً .. وإذا كنت معي فسوف  
أنال نصيبي كاملاً .. ولكن ماذا تكون طلبتك .

أمال : سأقول له اجعلني ساعي بريدك .. أطوف من هنا وهناك  
والمصباح في يدي وأفرق خطاباتك من باب إلى باب .  
ولا تدعني أبقى داخل الدار طول النهار .

الشيخ : أي شيء يابني يدعو إلى الحزن حتى لو بقيت داخل الدار ؟

أمال : ليس هذا حزناً . ولكنني حينما منعت من مغادرة المنزل  
في أول الأمر شعرت بطول النهار .. ومنذ إقامة مكتب  
البريد هنالك بدأت أحب البقاء فيه .. وكلما فكرت في أني

سأناال خطاباً يوماً ما يدا يطوف بنفسى طائفة من السعادة  
ولم أعد أحفل بأن أبقى وحيداً بها كئناً . لا أدري هل  
أستطيع أن أعرف ما يحوى خطاب الملك ؟ .

الشيخ : وحتى إذا لم تعرف .. ألا يكفي أن الخطاب يحمل اسمك ؟

( يدخل مدهاف )

مدهاف : هل دار بخلدكما ما حل بي من أجلكما .

الشيخ : ماذا حدث ؟ .

مدهاف : علمت أنكما أشعنا بين الناس أن الملك وضع مكتب البريد  
في هذا المكان ليعت رسائله إلى كل منكما .

الشيخ : حسن .. وماذا حدث ؟ .

مدهاف : إن بانثنان عمدة قريتنا أبلغ هذا إلى الملك بخطابه  
غفل من الإمضاء .

الشيخ : ألا تعرف من قبل أن كل شيء يصل إلى آذان الملك ؟

مدهاف : لماذا لا تقدر ذلك إذن ؟ لم يكون اسم الملك مضغفة  
في أفواهكما إن هذا العمل من شأنه أن يسوقني إلى السغار .

أمال : قل لي أيها الفقير ... أسيغضب الملك ؟

الشيخ : يغضب ؟ ! هذا لغو .. ومن طفل مثلك ومن فقير مثلي !!  
فلننظر إذا كان الملك غاضباً فلن أقدم إليه نصحي .

أمال : قل لي أيها الفقير .. إني أحس عند الصباح شيئاً من الظلام  
يغشى عيني وكل شيء أمامي يبدو كالحلم . إني أتوق  
إلى الهدوء ولا أحس رغبة في الكلام على الإطلاق . ألن  
يرد خطاب الملك ؟ هب أن هذه الحجرة قد تلاشت بفتة  
هب .

الشيخ : ( ويروح على أمال ) إن الخطاب سيرد اليوم ولا شك .  
يدخل الطبيب

الطبيب : لماذا تشعر اليوم ؟  
أمال : أحس أنني في صحة كاملة اليوم أيها الطبيب .. وكأنما زال  
عني كل ألم .

الطبيب : ( يهمس إلى ماهداف ) لا تغتر بهذه الابتسامة كثيراً إن  
شعوره بالشفاء علامة سيئة فيما يقول شكرادهان ...

ماهداف : أيها الطبيب ذع شكرادهان جانبا وأخبرني بربك  
بما سيحدث .

الطبيب : أخشى أن أقول إنك لن تستطيع أن تحجزه مدة أطول  
داخل الدار .. لقد حذرتك من قبل ويبدو أنه أصيب  
بصدمة جديدة .

مادهاف : كلا . لقد اتخذت أقصى ما يمكن من العناية ولم أسمح له  
بالخروج من باب المنزل على الإطلاق . وقد ظلت  
النوافذ مغلقة طوال الوقت .

الطبيب : إن في الجو اليوم عاملاً غريباً .. وقد لاقاني عند الباب  
الأمامي في داركم تيار خفيف من الهواء وهذا التيار مؤذ  
للغاية . خير لكم أن تغلقوه في الحال . وهل يعنيكم  
أن يحجز عنكم الزوار يومين أو ثلاثة . فإذا طرق بابكم  
زائر على غير انتظار .. فليدكم الباب الخلفي .. وكان يجدر  
بكم أن تغلقوا هذه النافذة كذلك . إنها تسمح لأشعة  
الغروب بأن تتسرب إليكم فتجعل المريض مستيقظاً .

مادهاف : لقد أغمض عيني . . لعله نام .. وينبئني وجهه — ويحيى  
أيها الطبيب . إنني أحضرت إلى داري طفلاً غريباً وأحبته  
كأنه ابن لي والآن يخيل إلي أنني سأفقدته .

الطبيب : ما هذا ؟ هذا العمدة قائماً علينا . ما هذا الإزعاج ؟  
على أن أذهب يا أخى . لقد كان يحسن بك أن تمر  
بالأبواب . وتأكد أنها مغلقة تماماً . سأرسل  
إليك جرعة قوية عندما أصل إلى المنزل . حاول أن  
تجرحها لعلها تنقذ حياته أخيراً إذا كان له أن ينجو .

يخرج ماهداف والطبيب

العمدة : ألم أيها القنفذ .  
الشيخ : ( ويقوم مسرعاً ) صه .  
أمال : كلا أيها الفقير أظن أنى كنت نائماً ؟ . . كلا إني لم أكن  
نائماً . إني أسمع كل ما يدور حولى . نعم حتى الأصوات  
البعيدة وأحس أمى وأبى يجلسان على الوسادة إلى جوارى  
ويتحدثان إلى .

يدخل ماهداف

عمدة البلد : ماهداف أرى لسانك يلفظ بالفاظ العظيمة والجاهل .  
ماهداف : دعنى من تهكأتك أيها العمدة . . ما نبحث إلا من سواد  
الشعب .

العمدة : لكن طفاك هذا ينتظر خطاباً من الملك .

حادهاف : لا تلق بالآ إليه . إنه ليس سوى طفل أبله .

العمدة : حقاً . وكيف لا يكون كذلك ؟ إن الملك ليتحرق شوقاً إلى أسرة ! خيراً من أسرته الملكية . ألا ترى أنه قد وضع مكتب البريد الجديد أمام نافذتك . ولك خطاب أيها القنفذ .

أمال : ( ناهضاً ) حقاً ، هذا صحيح ؟ !

العمدة : وكيف يكون هذا لغواً . إنك أنت صديق للملك ها هو ذا خطابك ( يريه ورقة بيضاء ) ها هو ذا الخطاب .

أمال : أرجو أن لا نهزأ بي . . قل لي أيها الفقير أهذا صحيح ؟

الشيخ : أجل يا عزيزي . إني كفقير أقول إن هذا خطابه .

أمال : كيف هو ؟ أنا لا أستبينه . . إنه يبدو أبيض من سائر نواحيه . ماذا يحوى الخطاب يا سيدى الشيخ .

العمدة : إن الملك يقول ، إننى سأزورك عاجلاً . كان يحسن أن تحضر لى الأرض المقلقل ، إن القصر البعيد لم يعد يحلو لى بها . بها .

مادهاف : ( ويداه معقودتان ) أتوصل إليك أيها الشيخ أن لا تتفكك  
بهذه الأشياء .

الشيخ : أصبح أنه يتفكك ؟ إنه لا يجسر على ذلك .

مادهاف : هل فقدت صوابك أنت الآخر أيها الشيخ :

الشيخ : فقد صوابي حسن إني لكذلك . إني أستطيع أن أقرأ  
بوضوح أن الملك يكتب ، أنه سيحضر بنفسه ومعه  
طبيب القصر .

أمال : إصغ . . هذا صوت فرقة الموسيقى التي ... ألا تسمعها ؟

العمدة : لا أظنه يفعل ذلك وهو في وعيه .

أمال : أيها الرئيس . كنت أظن أنك غاضب مني ولا تحبني ولم  
يكن يخطر ببال أنك ستتحدث لي خطاب الملك إسمح لي  
أن أمسح التراب من على قدميك .

العمدة : إن هذا الطفل مطبوع على احترام الآخرين وإذا كان فيه  
شيء من البلاهة فإنه طيب القلب .

أمال : إنها تكاد تكون النبوة الرابعة . وأظن أن الناقوس

سيدق دونج . دونج . دونج هل ظهر نجم المساء ؟ كيف  
لا أستطيع أن أتينه ؟

الشيخ : إن النوافذ جميعها مغلقة سأفتحها .

( يسمع طرق الباب )

مادهاف : ما هذا ؟ من هذا ؟ ما هذه الضجة ؟

صوت من الخارج

افتح الباب .

مادهاف : أيها الرئيس أرجو أن لا يكون هؤلاء لصوصاً .

العبد : من هناك ؟ هاذا بإنشانان العبد أناديكم . ألا تخشون

أحداث هذه الضجة ؟ عجباً . . ما هي الضجة قد سكنت

إن صوت بإنشانان يذهب بعيداً . أجل أرني أكبر

اللصوص !

مادهاف : ( ويطل من النافذة ) لا عجب أن سكنت الضوضاء لقد

كسروا الباب الخارجي .

يدخل رسول الملك

الرسول : سيحضر مليكننا المعظم هذه الليلة .

العمدة : يا إلهي !

مادهاف : وفي أى ساعة من ساعات الليل أيها الرسول ؟

الرسول : في الساعة الثانية .

آمال : إذن عند ما يدق صديق الحارس ناقوسه دونج دونج .

دونج . دونج .

الرسول : أجل عند ذلك . إن الملك يرسل أعظم أطبائه ليشرف

على علاج صديقه الصغير .

يدخل طبيب الدولة

الطبيب : ما هذا ؟ ما هذه الحواجز ؟ افتحوا الأبواب والنوافذ

عن آخرها ( يجسر جسم آمال ) بماذا تشعر يا بني ؟

آمال : أشعر بأن صحتي حسنة ، حسنة جداً . لقد انصرف عني كل

ألم . ما أحسن الجو ؟ وما أفسح المكان ! ! ! إنني أستطيع

الآن أن أرى سائر الكواكب تتألق من الناحية الأخرى

للجانب المظلم .

الطبيب : أشعر بأن حالتك تسمح لك بمغادرة الفراش ، إذا

ما حضر الملك عند منتصف الليل ؟

أمال : لا شك إننى أود من كل قلبى أن أطوف طوال وقتى هنا وهناك .. سأطلب من الملك أن يربنى النجم القطبى . لا بد أنى رأيت كثيراً ولكنى لا أدرى أى النجوم هو على التحقيق .

الطبيب : سينبتك بكل شئ . ( إلى ماهداف ) ضع فى الحجرة بعض الأزهار احتفاءً بقدوم الملك ( مشيراً إلى العدة ) أنا لا أحتمل وجود هذا الرجل فى هذا المكان .

أمال : كلا .. دعه أيها الطبيب . إنه صديق .. هو الذى أحضر إلى خطاب الملك .

الطبيب : حق يا بنى .. لا بأس من بقاءه إذا كان صديقاً لك . ماهداف : إن الملك يحبك يا طفلى العزيز وسيحضر بنفسه أطلب منه هدية أنت تعلم حالنا المتواضعة .

أمال : لا تحفل بهذا يا عمى .. لقد عولت على ذلك . ماهداف : وماذا رأيت .

أمال : سألتس منه أن يعطينى ساعة لبريده . حتى أستطيع أن أطوف هنا وهناك وأفرق الرسائل .

مادهاف : ( ويضرب على وجهه ) وا أسفاه ! أهذا كل ما ستطلبه ؟

أماك : ماذا نقدم للملك عند قدومه يا عبي ؟

الرسول : إنه يطلب أرزاً مفلقلاً .

أماك : أرزاً مفلقلاً ! أجل أيها العمدة إنك علي ضوآب . لقد

قلت هذا أنت تعرف ما لا تعرف .

العمدة : لو كنت بعثت إلي في منزلي كلمة عن هذه الزيارة كنت

أعددت ما يناسب قدوم الملك .

الطبيب : لا حاجة بنا إلى ذلك على الإطلاق . الآن التزموا الهدوء

جميعاً إن النوم يداعب عينيه . سأجلس إلى وسادته إنه

على وشك النوم . . أطفئوا المصباح . دعوا ضوء النجم

وحده ينساب إلى حجراته . التزموا الصمت . لقد نام .

مادهاف : ( إلى الشيخ ) لم تقف هناك كالتمثال مطبقاً إحدى

راحتيك على الأخرى ؟ إن أعصابي تضطرب . قل لي هل

هناك ما يبشر بالخير ؟ لماذا يطفئون نور الحجرة . كيف

يعيننا ضوء النجم . . .

الشيخ : صه . يا عديم الإيمان !  
( تدخل سودها )

سودها : أمال !

الطبيب : إنه نائم .

سودها : لقد أحضرت إليه بعض الأزهار . ألا أستطيع أن أسلمها  
إليه في يده ؟

الطبيب : أجل تستطيعين .

سودها : ومتى يستيقظ ؟

الطبيب : عندما يحضر الملك ويدعوه .

سودها : هل لك أن تسر إليّ بكلمة نبأه عني ؟

الطبيب : وما هي هذه الكلمة .

سودها : قل له إن سودها لن تنساه .

## جمع الثمار

---

[ جمع الثمار والبساتي من أشعار تاجور القصيدة  
وقد ذهب فيها مذهب الغر القناني . والأولى فيها  
روعة وخشوع ولهفة إلى عالم الغيب ، والثانية فيها  
عاطفة وحس وتمتاز هاتين المجموعتين بسحر الموسيقى  
وجمال الأيقاع مع خيال ساطع بديع وفيها يلي أبيات  
من جمع الثمار ]

### الكتاب المقروء

تيقظت من سباتي وتلقيت كتابه مع ضوء الصباح .  
لا أدري ما احتوى عليه . لأنني لا أعرف القراءة .  
سأترك ذلك الرجل الحكيم وكتبه في وحدته ولا أنقل عليه .  
من يدري هل يعرف ما يحتويه هذا الكتاب .

سأرفعه فوق رأسي وأضمه إلى صدري  
ولما يقبل الليل في هدوئه وتطلع النجوم نجما بعد آخر  
سأضعه بين أحضان وأغل صامته

سيتلوه ، خفيف أوراق الشجر بصوت رفيع ،  
وسينشده لى النهر وهو يتدقق بعذب مائه  
وتغنيه لى النجوم السبعة ، فى أعلى السماء

\* \* \*

إننى لا أستطيع أن أجد ما أبحث عنه  
ولا أستطيع أن أفهم ما عسى أن أتعلبه  
ولكن هذا الخطاب الذى لم يقرأ بعد  
قد خفف عني وأحال أفكارى إلى أغنيات

### الإشارة الخفية

إن حفة من التراب تستطيع أن تخفى عنى  
إشارتك حين أعجز عن فهم معناها  
فلما صرت أكثر تعقلا ، أصبحت قادراً على قراءتها  
فى كل ما كان يخفيا عن ناظرى من قبل  
أراها مرسومة فى أوراق الأزهار وفى الأمواج  
ترفها الروابى والأكام على قممها العالية  
كنت أحول وجهى عنك ، فأنحرفت عن قراءة الكتاب  
فلم اتفهم معناه .

---

## هذا الغريب يناديني

---

لا أستطيع أن أستقر في منزلي وأأسف  
لأنه لم يعد بعد منزلي . فهذا الغريب يناديني  
وهو يسير على طول الطريق  
إن صوت قدميه وهو يطأ الأرض  
يتردد صداه في صدري فيؤلمني  
والرياح تهب والبحر يصعد زفراته  
سأودع كل همومي وشكوكي  
لأتابع التيار الذي لا منزل له  
فالغريب يناديني وهو يسير على طول الطريق

## البستاني

---

- الخادم : مغفرة لخادمك أيتها الملكة .
- الملكة : إن الحفل قد انقضى وانصرف جميع خدمي ما الذي أتى بك إلى هنا في هذا الوقت المتأخر :
- الخادم : عند ما تنتهين منهم جميعاً ، فهذا وقتي الذي أريده . لقد أتيت لأسأل . ما الذي تبقى لخادمك كي يقوم به .
- الملكة : ماذا تنتظر إذا كان الوقت متأخراً .
- الخادم : أن أكون بستانى حديقة أزهارك . . . .
- الملكة : ياله من اقتراح ساذج .
- الخادم : إنني إذن أنفض يدي من كل عمل ، وألقى بسيفي ورماحي على الغبراء . لا تطالبيني بالرحيل إلى قصور الملوك في البلاد النائية ولا تسكفيني بفتوح جديدة وحسبي أن تجعليني بستانى حديقة أزهارك .

الملكة : وماذا يكون عملك ؟

الخادم : أقوم بالخدمات التي يستدعيها وقت فراغك  
أنضر الأعشاب في الطريق الذي تمرين به كل صباح  
حيث تهب الأزهار النافقة للموت فتحي قدميك  
عند كل خطوة من خطواتك بالشاء الجميل  
وأوقد المصباح الذي يشتعل خلف فراشك بزيت معطر  
وأحلى مقعدك بنقوش عجيبة ، تنبعث منها رائحة الصندل  
والزعفران .

الملكة : وما هو الجزاء الذي ترضاه عن هذا العمل .  
الخادم : أتسأل يديك الصغيرتين الفضيتين كأوراق اللوتس ،  
وأضع أساور الأزهار حول رسغيك  
وأخضب قدميك بعصير الأشوكا ذي اللون القرمزي  
وأقبل التراب الذي يتناثر تحت قدميك .

الملكة : لقد أجيب سؤالك أيها الخادم .  
وستكون بستانى حديقة أزاهرى .

الملكة : وماذا يكون عملك ؟

## لماذا لم يعد ؟ !

قال لي هامساً : ارفعي عينيك يا حبيبتي  
فهرته ، وقلت : أذهب ، ولكنك لم تتحرك من مكانه  
سار ورائي ورفع يدي قلت : دعني ،  
ولكنك لم يذهب

---

اقترب بوجهه نحو أذني ، فنظرت إليه وقلت  
: يا للعار ، ولكنك لم تتحرك  
ولمست شفتاه خدي فارتعشت وقلت  
: لقد بالغ في جرأته ، ولكنك لم ينجبل

---

وضع زهرة في خصائل شعري فقلت :  
: عبثاً تحاول ، ولكنك لم تتحرك  
وأخذ الأكليل من عنقي وذهب  
فبكيت وساءلت قلبي : لماذا لم يعد ، ؟

## طائر اب

---

كان الطائر الداجن في القفص ، والطائر الطلق في الغابة فتلاقيا  
لما حان الأوان ،

صاح الطائر الطلق : ددعنا نظر نحو الغابة يا عزيزي ،  
همس الطائر الداجن : دبل تعال معي هنا نعش كلانا في القفص ،  
قال الطائر الطلق : وأين أجد في القفص المكان الذي أبسط  
فيه جناحي .

قال طائر القفص : وأنا آسف لآتي لا أجد في السماء المكان  
الذي أجنم فيه .

وصاح به الطائر الطلق : عليك إذن أن تتغنى بأغاني الغابة  
قال طائر القفص : هلم إلى جوارى وسأعلمك من أحاديث  
المتعلمين .

صاح طائر الغابة : د كلا . ثم كلا . إن الأغاني لا تعلم  
على الإطلاق ، .

قال طائر القفص : وا أسفا . إني لا أعرف أن أتغنى بأغاني  
الغابة . كل من الطائرين يتوق إلى الآخر ويستدنيه إلى جواره ،  
ولكنهما لا يستطيعان أن يطيرا جنباً إلى جنب ، ولا يرى أحدهما  
الآخر إلا من وراء القضبان ، وعبثاً حاول أحدهما أن يعرف أخاه  
ينشران جناحيهما في حنان وعطف وينشد كل منهما « هلم إلى يا حبيبي ،  
وصاح الطائر الطلق : كلا إن هذا لن يكون ، إني أخاف القفص  
الملتصق الأبواب .

وصاح طائر القفص في أسى : « إن جناحي ضعيفان ميتان ، .

# هدية المحب

[ مجموعة من الشعر تعبّر عن شتى الإحساسات  
والمواطف ملأى بشتى صور الجمال في الإنسان وفي  
الطبيعة . وما شيء واحد عند تاجور ، وقد سماها  
هدية المحب لأنها صادرة عن قلب عامر بالمحب ، وشعره  
في هدية المحب ينبعث من صميم الحياة الهندية متخذاً  
طريقه بين الغابات الوارفة والمروج المخضلة ومن  
الروائع المؤثرة في هذه المجموعة رثاء الشاعر زوجته ]

في بستانى

تزاحم إلى بستانى الفاكه وتدافع

وفي الأضواء الساطعة تتماوج . مفعمة بالثمار

هلى أيتها الملكة نحو بستانى فى تيهك

واجلسى تحت الظلال الوارفة

واقطنى الفاكة من غصونها  
دعها تدرك كل ما تحمل من الحلاوة بين شفتيك  
الفراش تنفق أجنحته فى بستانى ، تحت ضوء الشمس  
وأوراق الأشجار تهز  
والفاكة تهتف من أعماقها لتصل إلى أوج نموها

---

## من معين واحد

---

هي قرية من قلى اقتراب الزهرة من الأرض  
وهي تحلو لعيني كما يحلو الرقاد للأطراف المتعبة  
حي لها هو حياتي تفيض في عنفوانها .  
كالنهر يطفو وقت الخريف ، ثم يسير في هدوئه  
إن أغاني وحي ينبعثان من معين واحد  
كخبر النهر وهو يغني بسائر أمواجه وأواذيه

### إذا كانت معي

لو كانت لي السماء بكل ما فيها من الكواكب  
والعالم بما يحوى من الذخائر التي لا تحصى  
لطلبت المزيد  
ولكنني أفتنح بآدنى محلة في الأرض  
إذا كانت هي معي

## الربيع الأول

عندما فتحت الرقاج أيها الربيع  
وتسللت من حديقة الآلهة ، منذ أجيال بعيدة  
هبطت على أول شباب عرفته الأرض  
فتدافع الناس رجالاً ونساءً من بيوتهم  
ضاحكين راقصين . يطوق بعضهم بعضاً بأكاليل الأزهار  
في جنون وسرور مباغت

\* \* \*

وتتابع السنون سنة بعد أخرى .  
فأتيت بالأزهار نفسها ،  
التي نثرتها في طريقك في أول إبريل عرفته الأرض  
فهى اليوم تتنسم أنفاس تلك الأيام التي أصبحت أحلاماً  
وأشجان تلك العوالم النائية  
فنسيمك يحمل أساطير الحب ، التي زالت من سائر اللغات

## السمراء

---

يدعوها جيرتها « السمراء » ولكنها زنبقة عند قلبي  
أجل إنها زنبقة وإن لم تكن بيضاء الأديم  
كان سنى الضوء يبدو خلف الغيوم  
حين رأيتها لأول وهلة  
وكان رأسها عارياً وقد أميط عنها اللثام  
وشعرها المجدول يتدلى فوق جيدها  
قد تكون سمراء كما يقولون ولكن قلبي يفهم بالسرور  
حينما أبصر عينيها السوداءوين

\* \* \*

كان نبض الهواء ينذر بالعاصفة  
فسمعت بقرتها الرقطاء تجأر في فزع

واندفعت من كونها ثم رفعت عينيها النجلاوين لحظة  
وأحست حركة المطر المرتقب

\* \* \*

كنت أجلس في ركن ناء بحقل الأرض ، لو أنها راقبتني  
مكان لا يعرفه أحد غيرها ، وقد أعرفه أنا ،  
هي سمراء كظل الغابة المزدهرة  
سمراء كالشوق إلى حب مبهم  
في ليلة من ليالي الربيع المشوق

## الشاعر

---

لما بدأ تعاقب الأجيال ، وآوى النحل إلى حدائق الصيف  
وابتسم القمر لزنايق الليل ، وأومض الضوء للسحب  
بقبلاته المشتعلة وفر ضاحكا ..

كان الشاعر قائماً في ركن من الأركان  
مع الشجر والسحاب .

وما زال قلبه صامتاً كالزهرة

يراقب أحلامه كهلال السماء

ويطوف كنسيم الصيف في غير غرض

\* \* \*

وفي أمسية من أمسيات أبريل

بزغ القمر كالفقاعة من أعماق الشمس الغاربة

بينما كانت إحدى الفتيات تروى النبت  
وأخرى تطعم ظبيتها وفتاة ترقص طاووسها  
برز الشاعر وهو يغنى وينشد الناس :  
أصغوا إلى أسرار الحياة : إقتى أعرف :  
إن الزنبق باهت اللون لأنه يعشق القمر  
وأزهار اللوتس تلقى عنها اللثام ، أمام شمس الصباح  
والسبب بسيط لو تعلمون .  
لقد فات العالم معنى همس النحل  
ولكن الشاعر يعرفه

\* \* \*

نزلت الشمس وقد اكتسى وجهها بالحنجل  
وقد أنى القمر خلف الشجر  
وهمست رياح الجنوب إلى زهرة اللوتس

وصاحت إن الشاعر لم يكن ساذجاً كما يبدو  
وصفق الفتيان والفتيات بأيديهم  
ثم صاحوا لقد انكشف سر الحياة  
ونظر كل منهم إلى الآخر وغنى ،  
فلتذهب إذن أسرارنا كذلك مع الرياح

---

## الإنسان والغابة

يقال في الكتاب : إن الإنسان إذا بلغ الخمسين  
عليه أن يترك الدنيا الصخوب ، ويأوى إلى عزلة الغابة  
ولكن الشاعر يدعى أن صومعة الغابة قد أعدت للشباب  
فهي مولد الأزهار ، وماوى الطيور والنحل  
وبها مكان تخفق فيها همسات العاشقين  
وتنبعث رسالة عميقة هنالك  
حيث يحنو القمر ليقبل زهرة الماضي ،  
وإن من يفهمون ذلك أقل من الخمسين بكثير

\* \* \*

ولكن الشباب ويا للأسف عر عنيد  
ولا محالة من تغيير الوضع ، فينصرف الشيوخ إلى المساكن  
ويذهب الشباب إلى ظلال الغابة  
ويرضخون لأحكام العواطف القاسية

## زهرة الجببا

تفتحت عن زهرتي وقد تنفس أبريل آخر أنفاسه  
ولفح الصيف بقبلاته الأرض المتنبه  
أتيت بين الخوف والفضول  
كولد شقي يسترق النظر في صومعة ناسك

\* \* \*

سمعت همس الخوف ينبعث من الغابة المعراة  
والكوكل يكشف بصوته عن كلال الصيف وفتوره  
ورأيت الحياة عابسة قائمة شاحبة  
من بين أستار أوراق الشجر  
التي تخفق على حجرة مولدى

\* \* \*

ولكننى خرجت قوية بإيمان الشباب  
ونهلنا الخمر المتوهجة من كأس السماء الزاهية  
وحيت الصباح فى زهو وكبرياء  
أنا زهرة الجببا التى أحمل فى فؤادى أرج الشمس

## اغلالى

---

يا أغلالى . لقد كنت موسيقى تطن فى فؤادى  
كنت أعزف عليك طوال النهار ، وأجعلك حليتى  
كنا خير أصدقاء أيتها الأغلال ۱۱

\*\*\*

فما مضى من الأيام كنت أخشاك  
ولكن خوفي لم يكن إلا ليزيدنى حباً فبك  
كنت رفيقتى طوال الليل الحالك  
إننى لأغنى إليك قبل وداعك أيتها الأغلال

## رثاء

أأنت صورة فحسب ، ولست حقيقة  
كهذه الكواكب السارية وهذا الثرى ؟  
إنها تنبض بقوة الحياة  
ولكنك جد بعيدة في صورتك الساكنة

\* \* \*

كان النهار نهاراً حين كنت تسيرين معي ،  
أنفاسك دافئة وأعضائك توقع ألحان الحياة  
وكانت تجد دنيائ حديثها في صوتك  
وتلس قلبي بوجهك

ولكنك وقفت بغتة عن المسير  
في ظلال الأبدوسرت أنا وحيدا

\* \* \*

الحياة كالطفل ، تضعك  
وتهتز بأنفاس الموت وهي تجرى في سيرها  
توميء إلى فأسعى وراء ما لا تراه العيون  
ولكنك تقفين في مكانك حيث كنت  
خلف الثرى وراء تلك النجوم  
وأنت بعد صورة فحسب

\* \* \*

كلا هذا لا يكون ، هل وقف فيض الحياة فيك إلى الأبد ؟  
إنه ليقف النهر في تدفق مائه  
وتختفي أقدام الفجر في إيقاع ألوانه

\* \* \*

هل يتلاشى لمعان شعرك الحالك  
في الظلام الذي ليس وراءه أمل لأمل ؟  
إن ظلال غابة الصيف قد تتلاشى بأحلامها

\* \* \*

أصبح أننى أنساك ؟

لقد أسرعنا إلى نسيان الأزاهر المتفتحة على طول الطريق  
غير أنها تتنفس — على غير مهل — فى نسياننا ونملؤه بالألحان.  
لقد بارحت عالمى ، لتحتلى مكانك فى جنود حياتى  
وهذا النسيان يتلاشى التذكر فى صميم أعماقه

\* \* \*

لم تعودى بعد مائلة حيال الحانى  
ولكنك اندججت فيها  
أتيت إلى مع أول شعاع يحمله الفجر  
وفقدتك مع آخر نضار تبقى من المساء

## الخيال

---

[يرمز تاجور بكلمة الهلال إلى الطفل وتضم هذه المجموعة خير ما كتب عن الطفل في الشعر . ويتمثل فيها إحساسنا نحو هذا المخلوق الصغير الذي نسميه الطفل وإحساسه هو نحن . وقد نظمها الشاعر باللغة البنجالية ثم نقلت إلى اللغة الإنجليزية وطبعت وأعيد طبعا عدة مرات وهي على بساطتها تكشف عن عمق الحس ولطف الذوق مع جمال التصوير ودقة التعبير وسمو الخيال]

### طريق الوليد

لو أراد الوليد أن يطير لطار لساعته إلى أجواز الفضاء

ولكنه لأمر ما لا يود أن ييارحنا

إنه ولا شك يريد أن يضع رأسه في أحضان أمه

وإنه لا يحتمل أن يفارق صورتها على الإطلاق

الوليد يعرف الكلمات الحكيمة

وإن كان قليل من الناس الذين يفهمونها

ولكنه لأمر ما يصدف عن الكلام

والشيء الوحيد الذي يريده .

هو أن يتلقى كلمة أمه من بين شفقتها

من أجل ذلك نراه على هذا السميت من البراءة والصمت

\* \* \*

لقد كان لدى الوليد أكدا من الذهب والجواهر الثمينة

ولكنه أتى إلى هذه الأرض كالسائل المحروم

لأمر ما يأتي في هذه الصورة المتكررة ١١

إن هذا المتسول الصغير العارى الجسد العزيز إلينا

يدعى أنه مسلوب العون إلى أقصى حد

ليلتبس ما لدى أمه من ذخيرة الحب

\* \* \*

كان ، الوليد مطلقا من كل قيد ، في أرض الهلال الصغير  
ولكنه لأمر ما قد تنازل عن حرите  
فهو يعرف أن لديه مجالا لسعادة لاحد لها  
في ذلك الركن الصغير الذى أعد له في قلب أمه  
يبد أنه رأى أن ضمه بين ذراعيها العزيرتين  
أعذب إليه وأحلى من الحرية

\* \* \*

لم يكن يدرى الوليد ما البكاء فهو يسكن في دار مكتملة السعادة  
ولكنه لأمر ما اختار أن يذرف الدمع  
فهو يعرف أنه إذا كان يستدر العطف من قلب أمه  
بتلك الابتسامة الرقيقة التى تشع في وجهه المحبوب  
فإن عويله البسيط بما يعانى من المتاعب الصغيرة  
ينسج حوله رباط الشفقة والمحبة

## البداية

---

سأل الطفل أمه ، من أين أتيت يا أمي ؟  
ومن أي مكان التقطتني يداك ؟  
فضمته أمه إلى صدرها ، وأجابته بين الصياح والضحك  
لقد كنت يا بني العزيز أمنية تطوف بقلي  
كنت تتمثل لي في اللعب التي ألهو بها وأنا طفلة صغيرة  
وكانت الصور التي أصنعها بالطمي لآلهتي كل صباح  
صورتك أرسمها ثم أمحوها

\* \* \*

كنت كنزاً مدخراً لي مع آلهة المنزل  
وفي عبادتي لها كنت أعبدك  
كنت تعيش في كل آمالي وحيي  
وفي حياتي وحياة أمي

ولقد ربيت في أحضان تلك الروح  
التي تحكم فينا منذ أجيال طويلة  
فلما تفتحت زهرة قلبي وأنا فتاة  
أصبحت تحوم حولها كالعير  
كانت غضارتك تزدهر على أطراف ثيابي  
كالضوء الذي يغمر السماء قبل شروق الشمس  
ومع نور الصباح ولد أول عزيز للسماء  
ثم أخذت تسبح في مجرى الحياة  
حتى رسوت على شاطئ قلبي

\* \* \*

فإذا ما نظرت إليك قهرتني تلك الأسرار الخفية  
التي جعلتك لي وأنت متصل الوشائج بكل ما في الحياة  
وإني لأضيق إلى صدري لشدة خوفي عليك  
أى سحر ذلك الذي وضع بين ذراعي الرقيقتين  
كنز الحياة الثمين

## زوارق الورق

من يوم لآخر التي زوارق التي أصنعها من الورق  
الواحد تلو الآخر في مجرى الماء  
وأخط اسمي عليها واسم القرية التي أعيش فيها  
بمخروف كبيرة سود  
عسى أن يجدها أحد في بلد غريب فيعرفني  
أملأ زوارق بأزهار « الشيوال » التي أجمعها من حديقتنا  
لعل هذه الأزهار التي يتفتح عنها الفجر  
ترسو على الشاطئ عند المساء  
أملأ زوارق وأنظر إلى السماء  
فأجد السحب الصغيرة ، وقد نشرت قلاعها المنتفخة البيض  
لا أدرى أي رفيق في السماء يرسلها لتسابق زوارق الصغيرة  
فإذا جاء الليل أدفن وجهي بين ذراعي  
فأحلم بأن زوارق تسبح ثم تسبح تحت نجوم الغسق  
وقد أقلع فيها جن الرقاد ، وملئوها بحقايب الأحلام

## مدونة الأزهار

---

إذا أرعدت السحب العاصفة في السماء  
وتساقطت الأمطار في شهر يونيو  
ومشت الرياح الغربية الرطبة على الأرض  
لتنفخ مزاميرها بين أشجار الخيزران  
خرجت الأزهار تتراحم بغتة من حيث لا تدري  
وأخذت ترقص على الحشائش في ابتهاج  
إنني لأظن يا أماء أن الأزهار  
لها مدرسة تذهب إليها تحت الأرض  
فهي تذاكر دروسها والابواب مغلقة عليها  
فإذا أرادت أن تخرج للعب قبل موعدها  
أوقفها معلمها في ركن الردهة.

وعند قدوم المطر تأتي إجازتها

\* \* \*

الأغصان في الغابة تتصادم

وأوراق الشجر تتضارب

والسحب المرعدة تصفق بأيدي الجبارة

وأطفال الأزهار تندفع في ملابسها القرمزية والصفراء والبيضاء

ألا ترين أنها تتوق إلى الذهاب هنالك ؟

أتعرفين لماذا هي تسرع هكذا ؟

إني ولا شك أستطيع أن أعرف لمن هي ترفع أذرعها هكذا

إن لها أمًا مثل تشير إليها يا أماء

## ساعى البريد

---

لماذا تجلسين على الأرض فى سكون وصمت  
خبرينى ما السبب يا أمى العزيزة  
ها هو المطر يبللك وهو يتساقط على نافذتك المفتوحة  
وأنت لا تحفلين  
أيسمعين الساعة تدق الزاوية ؟  
هذا وقت مجئ أخى من المدرسة  
ماذا أصابك حتى أراك فى هذا المظهر المريب  
ألم يصلك كتاب من أبى اليوم ؟  
إنى رأيت ساعى البريد يحضر فى حقيبته خطابات  
لكل من فى المدينة  
أما خطابات أبى فهى وحدها التى يحفظها معه ليقرأها  
لا أشك أن ساعى البريد رجل خبيث

ولكن خفني عنك يا أمي العزيزة  
إن غداً يوم سوق القرية المجاورة  
أطلبني إلى خادماتك أن تحضرن لي قلماً وورقاً  
سأكتب بنفسى كل خطابات أبي  
وسوف لا تجدن فيها غلطة واحدة  
سأكتب من أ. إلى ك ولكن لماذا تبسمين يا أمي ؟  
ألا تصدقين أنني أستطيع أن أكتب خطاباً لطيفاً مثل أبي ؟  
سأضع أوراقى بعناية فائقة ، وأكتب كل خطاباتى  
بحروف كبيرة جميلة  
فإذا فرغت من كتابتى أظنن أنى سأكون فى حماة أبي  
فأسقطها فى حقيبة ساعى البريد ؟  
كلا سأحضرها إليك بنفسى دون انتظار  
وسأساعدك على قراءة خطى عند تلاوة كل خطاب  
فأنا أعرف أن ساعى البريد لا يريد أن يعطيك  
الرسائل الحقيقية الجميلة

## المساومة الاخيرة

---

ناديت وأنا أسير في طريق معبد بالأحجار عند الصباح  
« استأجروني ،

لجاء الملك في عربته والسيف في يمينه  
ثم رفع يدي وقال « سأستأجرك بقوتي ،  
ولكن قوته لم تجد شيئاً . وذهب بعربته

\* \* \*

وفي قبض الظهيرة والبيوت مغلقة الأبواب  
تجولت في الطريق المنعرج  
لجاءني رجل عجوز في يده كيس من الذهب  
فاتجه نحوه وقال « سأستأجرك بنقودي ،  
وأخذ يزن أكياس نقوده واحداً واحداً

ولكنى انصرفت عنه

\* \* \*

وفي المساء . والحديقة مكللة بالأزهار

خرجت لى الفتاة الحسنة وقالت :

سأستأجرك بابتسامة

ولكن ابتسامتها تلاشت وذهبت فى الهواء

ووليت عنها فى الظلام

\* \* \*

وبينما أسير وأشعة الشمس تشرق على الرمال

وأمواج البحر تتراعى بقوة وعناد

رأيت طفلا يلعب بالقواقع

فرفع رأسه إلى وكأنه يعرفنى ثم قال

سأستأجرك بلا شيء

منذ ذلك الوقت وأنا أشعر بأن هذه المساومة

نالتى جذبتنى إلى لعب الطفل ، قد جعلت منى الرجل الحر

## الافتراء

---

لماذا يا طفلي تترقق هذه الدموع في عينيك  
ما أقسى قلوبهم . إنهم يؤنبونك لغير ما سبب  
لقد لوئت أصابعك ووجهك بالحبر وأنت تكتب  
لهذا يسمونك بالقذارة ؟

ويحهم أيسطيعون أن يصفوا بدر النمام  
بالقذارة لأنه لوث وجهه بالحبر

\* \* \*

إنهم يا طفلي الصغير يؤنبونك لكل هنة من الهنات  
وهم على استعداد دائم لكي يتلمسوا لك الأخطاء  
أنت تمزق ملابسك وأنت تلعب  
لهذا السبب يقولون إنك : طفل طائش  
ويحهم بماذا يسمون صباح الخريف

وهو يتسم لسحبه المعزقة

\*\*\*

لا تعباً يا طفلي بما يقوئون لك  
إنهم يعدون قائمة طويلة بأخطائك  
كل إنسان يعرف مقدار حبك لكل ما يحلو  
ألهذا السبب يدعوونك جشعاً  
وبحهم . بماذا إذن يدعووننا نحن الذين نحبك

---

# تأريخات

---

[السادهانا مجموعة من أحاديث تاجور ومحاضراته ،  
ألقاها في جامعة هارفرد وقد جمعت الكثير من آرائه  
في كثير من شئون الحياة ، وقلون فيها بين حياة الهند  
ومعتقداتها وحياة الغرب وآرائه . ونعى على الغرب  
تعلقه بالمادة وانصرافه عن حياة الروح مما جعله يعيش  
في عالم الأثرة والبغضاء وينصرف عن الطبيعة التي  
تصل بين الإنسان وبين الكون وبينه وبين الخالق الذي  
هو سرور الحياة وبهجته . وقد ترجمت السادهانا  
إلى كثير من اللغات الحية وكان لها أثر كبير في فهم  
حكمة الهند كما يفهمها تاجور ]

## الإنسان والكون

يقول تاجور في السادهانا تحت هذا العنوان :

نشأت المدينة الغربية القديمة بين جدران المدينة ، وفي الواقع أن  
منائر المدينت الحديثة قد وجدت مهادها في الطين والآجر .

إن هذه الجدران لتطبع أثرها العميق على عقول بني الإنسان

حتى لقد شغلت بصائرنا بالنظرية القائلة ... « فرق تسد » فاعتدنا  
أن نحيط فتوحنا بالحصون ونفصل بعضها عن الآخر ونحن بهذا  
نحول بين أمة وأمة ، وبين ثقافة وثقافة ، وبين الإنسان والطبيعة .  
وقد نما في نفوسنا شك في كل ما هو خارج عن الحدود التي أقننا  
ببناءها بأيدينا . وأصبح كل شيء في الحياة وهو يناضل ليحتل مكانه  
من تقديرنا .

لقد كانت الهند أرضاً ذات غابات شاسعة ، حين دخلها أول  
فاتح من الآريين وسرعان ما انتفع بها الوافدون . فقد أمدتهم تلك  
الغابات : بالمأوى الذي يقيهم حرارة الشمس المهلكة والأحراش  
التي يتحصنون بها من العواصف الاستوائية الجائحة ووجدوا بها  
مرعى لأغنامهم ووقوداً لنيرانهم المقدسة ، وتيسرت لهم فيها الأدوات  
التي يستخدمونها في بناء أكواخهم .

ويقول : ... وجاء على تلك الغابات حين من الدهر فتحوّلت  
إلى حقول مزروعة ، وظهرت على جوانبها مدن ذات ثروة وقامت  
دول كبيرة تتصل بسائر قوى العالم العظمى . ولكن قلب الهند حتى  
في تلك الأيام ذات المجد المادى ، كان يتطلع إلى الوراثة على الدوام ،

متجها بحبه إلى تلك المثل القديمة التي تدعو إلى معرفة النفس وإلى العزة التي يعرفها في حياة الغابة البسيطة ، ولقد استمد وحيه الأعلى من حكمتها الخالدة .

وقد يرى الغرب من عوامل فخاره أن يخضع الطبيعة كما يخال ، كأنما نحن نعيش في عالم عدو لنا وأن علينا أن نغتصب كل ما نريد من هذا العالم بحكم نظام غريب عنا من دأبه أن لا يجود علينا بشيء . ولقد نشأ هذا الشعور بحكم العادة والتفكير الناشئين بين جدران المدينة . فالرجل الذي يعيش في المدينة . بطبيعته يخلع ذلك النور العميق الذي يحمل صورة تفكيره على حياته وأعماله الخاصة . ومن ثم ينشأ انفصال مصطنع بينه وبين الطبيعة الشاملة التي يعيش بين أحضانها .

ويقول : ... كان فتح الهند الأول له شبيه بفتح الغزاة الأوربيين أمريكا لقد وجدوا أنفسهم أمام غابات فطرية وكان عليهم أن يواجهوا قبائل غير معهودة . إلا أن هذا الكفاح بين الإنسان والإنسان ، وبين الإنسان والطبيعة قد أخذ حده إلى النهاية ولم ينته عند غاية . فقد أصبحت هذه الغابات التي كان يسكنها قبائل الهمج

في الهند معبداً يأوى إليه الحكما . أما في أمريكا فإن هذه المعابد الطبيعية العظيمة الحية لم يكن لها شأن كبير في نفس الإنسان ، وإن كانت قد فاضت عليه بالثروة والقوة . وربما كانت وسيلة لآمناعه بالجمال في بعض الأحيان أو لعلها : ألهمت شاعراً حتى الوجدان . ولكنها لم تكن لها عندهم ذلك الامتزاج المقدس بقلوب الناس باعتبارها مقراً للتوفيقات الروحية الكبرى ، حيث تجتمع روح الإنسان بروح العالم .

إننى لا أود لحظة واحدة — أن أشير بتغير هذا الوضع فمن ضياع الفرص أن يتكرر التاريخ في كل مكان على نظام واحد ومن أنجع الوسائل في تجارة الروح أن تتقدم الشعوب المختلفة المواقع ، بشتى نتائجها في سوق الإنسانية ، حتى يتم كل منها الآخر ويقوم بسد حاجته .. وكل ما أريد أن أقول : إن الهند في بدء حياتها قد التقت بمثل هذه الظروف ولكن لم يكن مصيرها لديها الضياع . فقد استطاعت بحكم ظروفها أن تفكر وتروى وتجد وتحتل الآلام ، وأمكنها أن تنغمس في أعماق الوجود ، وتستكشف أمراً لا شك أن قيمته لم تكن لتعرف عند الشعوب التي اتخذت لنفسها سبيلاً في التاريخ

يختلف عن سبيلها كل الاختلاف . إن الإنسان يحتاج لتمام نموه إلى سائر العناصر التي تتكون منها حياته المركبة ، لذلك فإن طعامه يزرع في شتى الحقول . ويجلب من مختلف المنابع .

وما أشبه المدنية بقالب تعدده كل أمة لتصوغ فيه رجالها ونساءها على أحسن وجه تريد . وإن سائر أنظمتها وشرائعها وما تستحسنه وما تمقته وما تعيه وما لا تعيه ينطبع بهذا الطابع .

وتحاول المدنية الحديثة في الغرب بسائر ما لديها من الجهود المنظمة أن تصل بأبنائها نحو السكال بالكفاية المادية والعقلية والخلقية . وينصرف جل نشاط هذه الأمم إلى بسط نفوذ الإنسان على كل ما يحيط به . ويبذل الناس كل ما لديهم من قوة ليجعلوا في حوزتهم كل ما يستطيعون أن يضعوا أيديهم عليه ليتغلبوا على سائر العوائق التي تقف في طريقهم إلى الظفر . وإنهم ليسكروا حيانهم لمكافأة الطبيعة والتغلب على الشعوب الأخرى . وأن أسلحتهم لتزداد عظمة ، وتتكاثر آلاتهم وأجهزتهم وأنظمتهم إلى درجة تدعو إلى الإعجاب .

هذا تقدم عظيم ولا شك . ومظهر عجيب ينم عن مقدرة الإنسان

التي لا يعوقها عائق . تلك المقدرة التي تهدف إلى فرض سطوته على كل ماعداه .

أما مدنية الهند القديمة فلها مثلها الأعلى الذي تنصرف إليه جهودها . فلم يكن من همها الوصول إلى القوة . فقد أهملت تربية قواها إلى أقصى حد . ولم تعن بتدريب رجالها على أغراض الدفاع والهجوم ليتعاونوا على مطالب الثروة ، ويبلغوا السيادة في الحرب والسياسة .

وقد قاد مثل الهند الذي حاولت تحقيقه خيرة رجالها إلى حياة فكرية منعزلة وكلفتها تلك الذخائر التي اكتسبتها للانسانية بتوغلها في أعماق الحقيقة وخفاياها كثيرا في ميدان النجاح العالمي . إلا أن عملها هذا مع ذلك ربح عظيم فقد كان مظهرا كبيرا لذلك الطموح الإنساني الذي لا يعرف له حدا ، ولا يجعل نصب عينيه أقل من تحقيق مالا حد له .

لقد كان للهند فضلاؤها وحكماؤها وشجعانها ، وكان فيها رجال السياسة والملوك والباطرة ، ولكن من هم الذين اختارهم بين هذه الطبقات ؟

إنهم طبقة « الريش » ، ومن هم أولئك الريش ؟ هم الذين وصلوا

( م — ٩ تاجور )

إلى الروح الكبرى بالمعرفة وامتلات نفوسهم بالحكمة واتحدوا  
الاتحاد التام بالنفس الباطنة إذ رأوه في وحدة مع الروح . وقد  
تحرروا من النزعات الذاتية ، لأنهم وجدوه في القلب . وقالوا  
الدعة لأنهم رأوه في سائر قوى العالم . والريشز هم الذين بوصولهم  
إلى الله تعالى من كل جانب وجدوا استقرار السلام واتحدوا بكل  
ما في الوجود وولجوا حياة الكون .

وهكذا فإن تحقيقنا تلك الصلة التي تربطنا بكل ما في الوجود .  
وتجعلنا نوغل في صميم كل شيء . باتحادنا بالله ، كان يعتبر في الهند الغاية  
القصوى والكمال الذي تصبو إليه الإنسانية .

إن الإنسان يستطيع أن يدمر وينهب ، ويستطيع أن يكسب  
ويجمع ويخترع ويستكشف ولكنه لا يعد عظيماً إلا لأن روحه  
تدرك كل شيء . وأشد الدمار الذي يحل بالإنسان يحل به إذا كان  
يضع روحه في غلاف ميت من العادات المتحجرة وتحيط به الأعمال  
كالأعصار العاصف الذي يسد بغياره أجواز الفضاء . ولا شك أن  
هذا من شأنه أن يقضى على روح وجوده في صميمها . وهي الروح  
المدركة .

إن الانسان في حقيقته لم يكن عبداً رقا لنفسه ولا للعالم ، ولكنه  
محب . ينال حريته وكأله في حبه . وهو اسم مرادف للادراك التام .  
بهذه القدرة على الادراك ، وهذا التوغل في وجوده يتصل بالروح التي  
تشمل كل شيء في الوجود . وهي كذلك متنفس روحه . وحيثما  
حاول الانسان أن يدفع نفسه إلى قمة الشهرة بدفع من عداه وصدده  
كي ينال صفة يفاخر بها كل إنسان ، يفصل عن هذه الروح . من  
أجل هذا نجد أن «الابنشاد»<sup>(١)</sup> ، يصف أولئك الذين أدركوا  
هدف الحياة الإنسانية بأنهم «آمنون» ، وأنهم «في وحدة مع الله» ، ويعني  
أنهم في انسجام تام مع الانسان والطبيعة فهم في وحدة لا تنقسم بالله .

---

(١) من كتب الهند المقدسة تشبه التون في القصيدة وتحتوي أكثر المذاهب  
الفلسفية .

## الوعي الروحي

---

تحت هذا العنوان أوردت السادها نا فصلا ضاقيا في مسألة الروح  
نذكر منه ما يأتي . . يقول تاجور :

لقد عانى الإنسان كثيرا وعاش في عالم المخاوف ردها من الزمن  
قبل أن يهتدى إلى فكرة اتحاده بقانون الطبيعة وكانت الدنيا شيئا  
غريبا عنه حتى ذلك الزمن . وما ذلك القانون الذى استكشفه سوى  
إدراك تلك الوحدة التى تربط بين العقل الذى هو روح الإنسان  
وسائر أمور الحياة .

هذا هو وثاق الوحدة الذى وصل بينه وبين العالم الذى يعيش  
فيه ، وبه يعرف نفسه فيما يحيطه . إتنا إذا وصلنا إلى إدراك شيء من  
الأشياء ، فعنى هذا أننا نجد فيه شأنا ، وينشأ سرورنا به ، لأننا نرى  
أنفسنا فيما هو خارج عنها ، إلا أن هذه الصلة صلة الإدراك شيء جزئى ،

أما الصلات الكاملة فهي صلات الحب ، ففي الحب يتلاشى كل شعور بالاختلاف ، وتنصرف الروح إلى غرضها الأسمى نحو الكمال ، متخطية حدودها إلى اللانهاية .

فالحب إذن هو أسمى ما يصل إليه الإنسان من سعادة وفيه وحده يستطيع أن يعرف معرفة تامة أنه شيء أكثر من نفسه وأنه في وحدة مع سائر الوجود .

إن فكرة هذه الوحدة التي تتمثل في روح الإنسان تبقى حية على الدوام ، وتبدو وشائجها البعيدة المدى في الأدب والفن والعلم والمجتمع والسياسة والدين وإن رسلنا العظماء هم الذين يفسرون معنى الروح أحسن تفسير ، بتضحياتهم النفس في سبيل سعادة بني الإنسان ، وإنهم ليتحملون الوشايات والاضطهاد والحرمان في سبيل الحب ، وهم يحيون حياة الروح لأحياة النفس ، ويرزون لأعيننا الحقيقة الإنسانية في أسمى مراتبها . ندعو هؤلاء باسم « مهانما » أي ذوى الأرواح الكبرى .

يقال « في الأينشاد » ، إنك لاتحب ولدك لأنك تريد له ولكن

لأنك تحب روحك ، ومعنى هذا أننا نرى أنفسنا في مراتبها فيمن  
نحب ، وفي هذا غاية الحقائق في أمر وجودنا .

إن الروح الأعلى ، باراماتما ، كائن في نفسى كما هو في ولدى وإن  
سرورى به هو مظهر تلك الحقيقة ، ومن البدائه المعلومة :

أننا نسر بسرور من نحبهم ، وتالم لألمهم على ما فى ذلك من الغرابة  
عند إمعان التفكير فيه . لم كان هذا ؟ هذا لأننا نكبر بوجودهم  
ونفس تلك الحكمة البالغة التى تشمل سائر الكون .

ويقول فى هذا الفصل : ويعرض للكلام عن بقطة الروح ...

إن مذهب الخلاص الذى يدعو إليه براهما هو الخلاص من  
« أفديا ، وأفديا هى الجهل الذى يظلم وعينا ويضعه فى حدود  
نفسنا الذاتية . وهذا الجهل أفديا ، هذا التحديد لوعينا هو الذى يخلق  
الانفصال الذاتى العنيف ، فتصبح النفس منبعاً لسائر أنواع الكبرياء  
والشهوة والقسوة الصادرة عن البحث وراء الذات . إن الإنسان حين  
ينام يظل فى سجن قواه المادية الضيقة فهو يعيش ولكنه لا يعرف  
علاقات حياته المختلفة بما يحيط به . ولذلك فهو لا يعرف نفسه ،  
والإنسان الذى يحيا حياة الجهل « أفديا ، يعيش منطوياً فى ظلمات

نفسه ، فهو في رقاد روحى .. ووعيه لا يتيقظ لأسمى ما يحيط به من الحقائق . ولا يعرف حقيقة روجه . فإذا وصل إلى بودهى : التيقظ من رقاد الروح وانتقل إلى الوعى التام يصبح بودا .

قابلت ذات يوم رجلين من الناسك الذين ينتسبون إلى إحدى الديانات ، فى قرية من قرى البنغال فسألتهما هل تستطيعان أن تدلانى إلى الصفات الخاصة التى تنسم بها دياتكم . فتردد أحدهما لحظة ثم قال إن من الصعب أن نحدد لك ذلك . وقال الآخر ، كلا إن الأمر جد بسيط فأول ما يجب أن نعرفه ، هو أن نعرف روحنا بأرشاد معلمنا الروحى ، فإذا ما انتهينا من ذلك أصبح من السهل علينا أن نجدده هو ، أى الروح العليا التى فى أعماق نفوسنا . قلت ولماذا لاتعان مذهبك هذا أسائر العالم ، فأجاب : إن من يحس الظم الدائم سببى إلى النهر من تلقاء نفسه ، قلت أتعقد أن الأمر كذلك ؟ أو تظنهم قادمين ؟ فابتسم الرجل ابتسامة رقيقة ، وأجاب فى ثقة لاتشوبها شائبة من التسرع والقلق « لاشك أنهم سيردون زرافات ووحدا ، .

أجل إنه لعل صواب ذلك الناسك البنغالى الريفى ، إن الإنسان يحس حاجته إلى إشباع رغباته التى هوفى حاجة إليها أكثر من حاجته

إلى المطعم والملبس ، وان عليه أن يجد نفسه .. إن تاريخ الإنسان هو تاريخ رحلته إلى المجهول في سبيل تحقيق نفسه الخالده أعنى الروح .

فالإنسان : إذا نظرنا إلى ارتفاع الممالك وسقوطها ، وجمع الثروات العظيمة وتبديدها . بغير رحمة ، وخلق الاجسام الرمزية الهائلة التي تمثل أحلامه وإلهاماته ونبذها كما ينبذ الطفل أدوات لعبه ، وفي تكوين مفاتيحه السحرية التي يفتح بها خبايا الخليقة ، وفي نبذه أعمال العصور الغابرة ، ورجوعه إلى مصنعه لخلق صور جديدة أجل إنه في ذلك جميعه يسير من مرحلة إلى مرحلة نحو تحقيق روحه في أقصى الحدود . تلك الروح هي أعظم من الأشياء التي يجمعها الإنسان والأعمال التي ينجزها والنظريات التي ينشئها ، والروح التي لن يوقفها الموت او الاضمحلال . إن أخطاء الإنسان ومسقطاته مهما تكن تغافلتها وحقارتها قد نشرت في طريقه ركاما من الخرائب المكسدة ، وكانت آلامه كآلام المخاض التي تتجمع لولادة طفل جبار . فهي فاتحة نجاح يؤدي بنا إلى الإللهاية . لقد شاهد الإنسان كثيرا من صور الاستشهاد على مختلف أنواعه . وكانت أنظمته هي المحارب التي بناها ليقدم قرايينه اليومية ، عظيمة في نوعها كثيرة في عددها وان هذا

جميعه ليصبح ولا معنى له ولا يمكن أن يحدث إذا لم يكن يشعره بسرور الروح العميق في تصميم نفسه ذلك الشعور الذي يثبت قوته المقدسة باحتمال الآلام ويدل على ثروته التي لا تقفد .

أجل إن السفر سيردون زرافات ووحداًنا ويسعون إلى ميراثهم الصحيح في هذا العالم . وستتسع دائرة وعيهم إلى الأبد وسيبحثون على الدوام عن وحدة اسمي واسمي ، ويقترّبون دائماً من مركز الحق الذي يشمل كل ما في الوجود .

## مسألة الشر

---

[لناجور رأى في مسألة وجود الشر في الحياة وهي من المسائل التي حارت في تحليلها عقول الحكماء في مختلف العصور وحلها الهندوفكرة تناسخ الأرواح، وهذا الرأي يرضى المؤمنين بهذه الفكرة ويرضى المفكرين من التدينين وغير التدينين] يقول :

إن الذى يسأل لماذا وجد الشر في الحياة ، كمن يقول لماذا وجد النقص فيها ، أو لماذا كانت الخليفة بصفة عامة ، والذى يجب علينا أن نتأكد منه هو أن الحياة لا يمكن أن تكون على خلاف هذا . أى أن الخليفة يجب أن تكون ناقصة . وأنها تتدرج في طريقها نحو الكمال ومن العبث أن نسأل . لماذا نحن في هذا الوجود ؟

والسؤال الصحيح الذى ينبغى لنا أن نسأله هو : هل هذا النقص هو الحقيقة الأخيرة ؟ هل الشر في الحياة شئ كلّي ونهاى في ذاته ؟ إن النهر له حدوده وشطآنه ، ولكن هل الشيطان هو النهر ذاته ؟

أو هل الشيطان هي الحقيقة الأخيرة التي يمكن أن نفهمها عن النهر ؟  
أليست هذه الحدود والعوائق نفسها هي التي تحرك ماءه وتدفعه إلى  
الأمام ؟ وإذا كان الحبل يستخدم رباطا للسفينة ؟ أليس هذا الحبل  
في نفس الوقت يقودها إلى الأمام ؟

إن تيار الحياة له حدوده ، وإلا لم يكن فيها وجود . إلا أن  
غرضها لا يبدو في الحدود التي تحجزها ، وإنما يتجلى في حركتها التي  
تقودها نحو الكمال . وليس الأمر أن الحياة يجب أن تكتنفها  
العوائق والمشقات ، ولكن الأمر أن يسودها القانون والنظام ،  
والجمال والسرور ، والخير والحب ، وفكرة الله الكائنة في نفس  
الإنسان هي أعظم الأمور . لقد أحس الإنسان في أعماق حياته أن  
ما يبدو غير كامل هو مظهر الكمال . وما أشبهه بالسامع الذي وهب  
أذنا موسيقية ، يدرك جمال اللحن ، وهو إنما يصغي لتعاقب النغمات  
الموسيقية . وقد أدرك الإنسان ذلك التناقض العظيم الذي يبدو في أن  
المحدود لا يبقى محبوساً في حدوده فهو في حركة دائمة ، ولذلك فهو  
يبسط حدوده في كل لحظة وفي الواقع أن النقص ليس معناه إنكار

الكمال . والمحدود لا يناقض غير المحدود ، وإنما هو الكمال في أجزائه المتفرقة ، وغير المحدود في نطاق المحدود .

وليس الألم وهو شعورنا بأننا محدودون ، أمراً لازماً في حياتنا . فهو ليس نهاية في حد ذاته شأن السرور . وإذا واجهناه عرفنا أنه ليس له مكان صحيح في حياة الخليقة — الدائمة وهو في هذا كالغلطة في حياتنا الفكرية . فنحن إذا اطلعنا على تاريخ تقدم العلوم أذهلتنا كثرة ما فيه من الأخطاء التي تكونت في مختلف العصور . وليس في الوجود من يعتقد في الحقيقة أن العلم هو الطريق الصواب لنشر الأخطاء . وإنما العبرة في تاريخ العلم بما يسجله من الحقائق ، لا ما يرتكبه من الأخطاء العديدة .

فالخطأ في طبيعته ليس شيئاً ثابتاً ، ولا بقاء له مع الحقيقة وهو في ذلك كالأفاق الذي يسرع إلى ترك منزله عند ما يشعر بأنه لا ينبغي يسائر حاجاته .

ويقول : ... إن النقص الذي لا يكون نقصاً جميعه ويكون له كمال كمثل أعلى ، لا بد أن يسير في طريقه المتواصل نحو تحقيق الحياة . وكذلك فإن وظيفتنا الفكرية هي أن ندرك الحق في تجربتنا لأنواع

الباطل ، والمعرفة ليست سوى احتراق متصل للنخطة لتحرير ضياء الحق . وإنما تصل إرادتنا وأخلاقنا إلى الكمال بالتغلب على الشر دائماً .. داخل نفوسنا أو خارجها . أو في الاثنين معاً .

إن حياتنا المادية لتستهلك كل لحظة كثيراً من المواد الجسمية . لتستبقى نيران الحياة فيها . وكذلك حياتنا الأدبية تحتاج إلى الوقود الذى تحرقه . وهى تسير قدماً نحو التقدم . . وقد عرفنا ذلك وأحسنناه ، ولدينا إيمان لا يتزعزع بأن اتجاة الإنسانية يسير من الشر إلى الخير . لأننا نشعر بأن الخير هو العنصر الإيجابى فى طبيعة الانسان . وفى كل عصر وكل أرض لا يقدر الانسان شيئاً كمثلته الأعلى . فى الخير . لقد عرفنا الخير وأحببناه ومنحنا أسمى ما لدينا من التبجيل لهؤلاء الذين أظهروا فى حياتهم ذلك الخير .

ويقول فى هذا الباب ... ويتسع معنى الحياة لدى الإنسان الذى يعيش لأجل فكرة معينة ، لخدمة وطنه أو لخير الإنسانية ، ويصبح الالم شيئاً أقل أهمية بالنسبة إليه . إن الذى يعيش لأجل الخير يعيش للجميع وإنما السرور يجنيه الانسان لنفسه . ولكن الخير عمله لسعادة الإنسانية فى كل عصر وأوان .

وإذا نظرنا إلى ناحية الخير بدا لنا السرور والآلم في معنى مختلف .  
فيكون السرور مضيئاً والآلم محبباً والموت نفسه شيئاً يرحب به لأنه  
يعطى قيمة عليا للحياة . وفي مواقف الإنسان العليا في الحياة تفقد  
جوانب الخير والسرور والآلم قيمتها الكلية . يدل على ذلك الاستشهاد  
في التاريخ ويدل عليه استشهادنا الصغير في حياتنا اليومية .

إننا إذا أحضرنا وعاء وملائناه بماء البحر نشعر بثقله . ولكننا  
حين نغطس في نفس البحر يتدفق فوق رؤوسنا من الماء ما يملأ ألف  
وعاء ولا نشعر بثقلها فنحن نحمل وعاء النفس بقوتنا . وتحت ظل  
الإنانية يأخذ السرور والآلم كل ما لهما من ثقل . ولكنهما يخفان إلى  
حد كبير في ظل الأخلاق . حتى أن الإنسان الذي يتصف بها يبدو  
لنا مثلاً أعلى للإنسانية في صبره أمام الظروف القاسية المحطمة وتجلده  
في احتمال العذاب الشديد .

ويقول في هذا الباب ويشرح فكرة اندماج الفرد في الحياة  
الشاملة . . . . .

أخبرني تلميذ من تلاميذي ذات مرة بمخاطبته في زوبعة عاصفة ،  
وشكا إلى ما كان يلاقى من عناء وتعب طوال وقته . وأن الطبيعة

في هياجها وعنفها كانت تعامله كأنه حفة من التراب ولم يكن له  
بأزائها كشخصية ذات صفة معينة وإرادة مستقلة ، أقل تأثير فيها  
كان يحدث .

قلت إذا كان اعتبارنا الفردي ميمنع الطبيعة من أن تسير سيرها  
فإن الخسارة ستقع أكثر ما تقع على الأفراد أنفسهم .

ولكنه أصر على شكه . قائلا لقد كان هذا الأمر الذي لا يمكن  
تجاهله وهو الشعور بذاتي فالذاتية الكائنة في نفسى تبحث عن صلة  
فردية بالنسبة لها .

فأجبت بأن الذاتية متصلة بشيء غير ذاتي فيجب والحالة هذه أن  
تبحث عن وسيط لكتليهما ويجب أن نوقن تمام اليقين بأنه لدى  
( الذاتى ) كما هو لدى غير الذاتى على حد سواء .

## تحقيق الحياة بالحب

---

[ الحب هو المرفأ الذى تتجه نحوه سفينة الحياة ،  
ليقودها الى السرور الذى هو غاية الحياة وهو أصل  
الأشياء : منه تبتدىء وإليه تعود . ولا خير فى حياة  
تقوم على الأثرة والأنانية وحب الإمتلاك واستغلال  
الإنسان لأخيه واستخدامه فى أغراضه كالآلة الصماء ]

وقد اشتملت السادها نا على فصل مسهب فى هذا الباب نورد  
منه ما يأتى .

إن الحب يهب نفسه فى هبات لا عدد لها . ولكن هذه الهبات  
تفقد عظمتها الكبرى إذا كنا لا نصل عن طريقها إلى ذلك الحب الذى  
يهبها . ولكى نصل إلى ذلك الغرض يجب أن يكون الحب مستقرا  
فى قلوبنا . ومن خلا قلبه من الحب إنما يزن هبات محبه بميزان المنفعة  
فحسب . ولكن المنفعة شيء ، وقى جزئى . ولا تشغل سائر حياتنا .

إن ما ينفعنا يمسننا فى الموضع الذى نحتاج فيه أمرا من الأمور . فإذا بلغنا غايتنا ، كان استمرار المنفعة عبئا على كاهلنا والحب على خلاف ذلك . فإنه إذا عمر قلوبنا كان للإشارة المجردة قيمة لا تقنى ، لأنه ليس مقيدا بأية منفعة . فهو نهاية فى حد ذاته . وإنه لشيء يشمل سائر حياتنا . لذلك لا نحس منه بنصب

نستطيع أن نسأل ، فى أية حال قبلنا هذه الدنيا التى هى هبة السرور الكامل . هل استطعنا أن نلقاها فى قلوبنا حيث تزدهم حاجتنا التى نعدها ذات قيمة لا تقنى . إنا نشغل أنفسنا إلى حد جنونى باستخدام قوى الكون حتى نبلغ بها قوة فوق قوة ، فنطعم ونكفى ونسعى على وجوهنا لننال خيراتها . ولا تلبث أن تصير لنا كيدان للتناحر .

ولكن هل نحن خلقنا لذلك . فنشر حق امتلاكنا على هذا العالم ؟ ونجعله سلعة من سلع الأسواق . وإذا كان فكرنا لا ينصرف إلا إلى تسخير هذا العالم لخدمتنا فحسب فإنه يفقد قيمته الحقيقية . فنحن نرخص ثمنه برغباتنا الدنيئة . وهكذا نقضى حياتنا إلى النهاية تتغذى به وتفقد ( م - ١٠ تاجور )

حقيقته كالطفل الشره الذى يمزق أوراق كتاب نفيس ويحاول أن  
يزدردها .

فى البلاد التى يسود فيها أكل لحوم البشر ، ينظر الانسان إلى  
أخيه كأنه جزء من طعامه ولا حياة للمدينة فى مثل هذه البلاد . لأن  
الانسان فيها يفقد قيمته العليا ، ويصبح شيئا عاديا . لكن فى الحياة  
صنف آخر من أكلة لحوم البشر . ربما لم يبلغوا هذا الحد من الفظاعة ،  
ولسكنهم ليسوا أقل فظاظة من هؤلاء . وانا لاندب بعيدا إذا  
أردنا أن نصل إليهم . فى بلاد ترتفع فى سلم المدينة ، نجد أن  
الإنسان فى بعض الأحيان ينظر إليه كأنه جسم لا أكثر ولا أقل .  
يباع ويشترى فى السوق بثمن لحمه لحسب . وتقدر قيمته بمقدار  
نفعه فيتحول إلى آلة صماء ويتجر به رب المال لينال المزيد منه وهكذا  
تولد شهوتنا وينبعث جشعنا وحبنا للراحة ، من إرخاص قدر  
الإنسان إلى أحط القيم وهذا هو خداع النفس بأوسع معانيه . ان  
رغبنا تعمينا عن الحق الذى يحمله الإنسان وتلك أكبر خطيئة  
نفضيها بأيدينا على أرواحنا .

... ويقول تاجور في هذا البحث القيم :

في الحب تظهر متناقضات الوجود جميعا ثم تختفي ، وفي الحب وحده تتجلى الوحدة والازدواج بغير اختلاف . فالحب واحد وهوانان في وقت واحد .

والحب وحده حركة وراحة في وقت معا ومازال قلبنا يتحول ويتغير في قلقه حتى يجد الحب فيظفر براحته .

---

# طيور شاردة

---

[ تشمل هذه المجموعة مقاطع شعرية غاية  
في الصغر وقد كتبها الشاعر وهو على ظهر البأخرة  
التي أقلته إلى اليابان فتهمج فيها نهج الشعر الياباني في هذا  
النوع من الشعر الذي يحمل أكبر المعنى في أقل الكلمات  
ويقول في هذا الكتاب ]

دموع الأرض هي التي تحفظ لك ابتساماتها الجميلة

---

إذا كنت تريق الدموع لفقد الشمس ، فسوف تفقد النجوم كذلك

---

ما هي لغتك أيها البحر ؟

إنها لغة السؤال الأبدى

وما جوابك أيها السماء ؟

إنها لغة الصمت الأبدى

ما هو أنت ، شيء لا تعرفه ، وإنما الذى تراه هو الخيال

---

لا أستطيع أن أختار أحسن الأشياء

ولكن أحسن الأشياء هى التى تختارنى

---

الراحة من العمل كالجفون للعيون

---

أيها الجمال إنك تجد نفسك فى الحب

لا فى المرأة المداينة

---

أيها القمر ماذا تنتظر ؟

أنتظر الشمس التى أفسح لها الطريق

---

يتمنى الطائر أن يكون سحابا

ويتمنى السحاب أن يكون طائرا

---

أيها النبتة الصغيرة إن خطواتك قصيرة

ولكنها تملك الأرض من تحتها

نحن نقرب من العظيم حينما نكون عظماء في تواضعنا

---

الفنان يحب الطبيعة  
ومن ثم فهو عبدها وسيدها

---

تسكن الحياة جملة كأزهار الصيف ،  
والموت كأوراق الخريف

---

قالت القوة للعالم أنت لى  
ولكن الحياة اتخذتها أسيرة عند عرشها  
وقال الحب للحياة أنت لى  
فأعطته الحياة حريتها

---

إذا أغلقت بابك عن الأخطاء  
فإن الحق لا يصل إليك

---

العقل الذى يسير بالمنطق فى كل شيء  
سلاح ذو حدين يدمى اليد التى تستخدمه

## فهرس

الصفحة	
٥	تقدمه
٨	نشأة الأدب فى البنجال
٢٠	نشأة تاجور
٢٩	حياته الأدبية
٤١	آراؤه ومعتقداته
	مختارات من آثاره الأدبية
٥٧	مالينى
٦٦	أمال
٧٦	جمع الثمار
٩٠	البستانى
٩٥	هدية الحب
١١٠	الهلل
١٢٤	سادهانا
١٤٨	طيور شاردة

## تصويب

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٤٣	٩	ويحي فيها الشعور	ويحي فيها الشرور





مطبعة الرسالة  
٣ شارع حموده المقاول — عابدين

—